

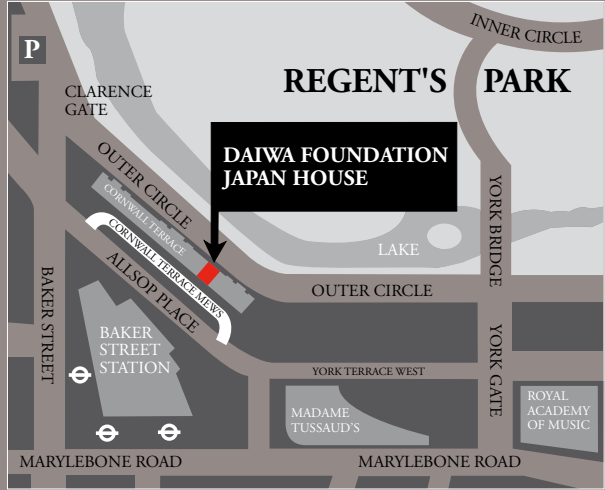


The Daiwa
Anglo-Japanese
Foundation

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation

Annual Review 2007/2008

大和日英基金 年次報告書



Daiwa Foundation Japan House
大和ジャパンハウス
13/14 Cornwall Terrace, London NW1 4QP
Tel: 020 7486 4348 • Fax: 020 7486 2914 • Email: office@dajf.org.uk



Tokyo Office
東京事務局
100-0014 東京都千代田区永田町2-10-2 TBRビル810号室
TBR Building 810, Nagata-cho 2-10-2, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0014
Tel: 03 5501 2980 • Fax: 03 5501 2983 • Email: tokyo.office@dajf.org

Trustees
Sir John Whitehead GCMG CVO, Chairman
Mr Masahiro Dozen Vice Chairman
The Lady Adrian
Alderman Sir David Brewer CMG
The Lord Brittan of Spennithorne QC
Mr Nicholas Clegg
Mr Christopher H D Everett CBE
Mr Hiroaki Fujii
Mr Yoshinari Hara
Mr Akira Kiyota
Ms Merryn Somerset Webb
Sir Peter Williams CBE FRS

Director General
Professor Marie Conte-Helm

Director, Tokyo Office
Mr Ken Machida

理事
サー・ジョン・ホワイトヘッド (理事長)
同前雅弘 (副理事長)
エイドリアン卿夫人
サー・デイビッド・ブリューアー
ブリタン卿
ニコラス・クレッグ
クリストファー・エベレット
藤井 宏昭
原 良也
清田 瞭
メリン・サマセツウエブ
サー・ピーター・ウィリアムズ

-敬称略-

事務局長 (運営総括責任者)
マリー・コンティヘルム

東京事務局長
町田 顯

Registered Charity (No. 299955)
チャリティ登録番号No.299955

www.dajf.org.uk

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation

大和日英基金

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation is a UK charity, established in 1988 with a generous benefaction from Daiwa Securities Co Ltd. The Foundation's purpose is to support closer links between Britain and Japan.

大和日英基金は、1988年、大和証券株式会社(当時)からの寄付により、英国の非営利団体(チャリティ)として設立されました。英国と日本の相互理解の促進を目的としており、次の活動を柱にしています。

It does this by:

- making grants available to individuals, institutions and organisations to promote links between the UK and Japan across all fields of activity
- enabling British and Japanese students and academics to further their education through exchanges and other bilateral initiatives
- awarding Daiwa Scholarships for British graduates to study and undertake work placements in Japan
- organising a year-round programme of events to increase understanding of Japan in the UK.

Daiwa Foundation Japan House, the London-based headquarters, acts as a centre for UK-Japan relations in Britain by offering a wide programme of seminars, exhibitions and book launches as well as meeting rooms for Japan-related activities and facilities for visiting academics.

The Foundation is represented in Japan by its Tokyo Office, which provides local assistance to Daiwa Scholars and administers grant applications from Japan. It also handles general enquiries, and forms part of the network of organisations supporting links between the UK and Japan.

- 日英関係への貢献に意欲的な個人・様々な団体のプロジェクトに助成金を贈呈。
- 日英両国の学生・学術研究者に人物交流・共同研究の機会を与え、研究促進を支援。
- 大和スカラーシップの授与。英国の学卒者を対象とし、日本で、日本語学習と職場研修の機会を与える。
- 年間を通して、英国における日本理解をより促進するイベントを開催。

大和ジャパンハウス（ロンドンの基金本部）は、英国における日英交流の拠点として、セミナー、展覧会、出版記念会など様々なイベントを開催しています。また、日本に関連する会合のための会議室、短期滞在者用の研究スペースも備わっています。

東京事務局では、日本での活動業務を担当し、日本に滞在する大和スカラーのサポート、国内の助成申請の事務を担当しています。他の日英関係機関とも連携しており、一般的な問合せも受付けています。

Chairman’s Statement

理事長挨拶

It is with great pleasure that I write this, my first Chairman’s Statement. Having been involved with the Foundation since its inception, the last four years as Chairman, Nick Clegg handed over the reins of the Chairmanship to me at the end of 2007.

Over that long period he had been deeply involved in carrying out the purposes and aims of the Foundation and has greatly influenced its direction. We are all in his debt.

At the end of 2007, Sir John Gurdon FRS resigned as a Trustee. As a highly eminent research scientist, he had done much to raise the profile of scientific matters in the Foundation during his period on the Board. We shall much miss him. He has been succeeded by Sir Peter Williams FRS whose own distinguished background as an academic and a business man with first-hand experience of Japan will greatly add to our strength.

The staff of the Foundation in London and Tokyo, under the leadership of Professor Marie Conte-Helm, have gone from strength to strength. Details of the Foundation’s activities in 2007/08 are given in her following report. In addition, our aims in the next year or two are to increase the Foundation’s outreach by broadening our field of activities, particularly in education and the arts, and by more actively extending our programmes beyond London and Tokyo.

It has been 20 years since The Daiwa Anglo-Japanese Foundation was first established with a generous endowment from Daiwa Securities. Looking back over these last two decades, we can reflect with pride on the success of the Daiwa Scholarship scheme, as well as our extensive Grants and Awards programmes and the many Japan House activities, all of which have served to fulfil the Foundation’s original purpose of supporting closer links between the UK and Japan.



Sir John Whitehead GCMG CVO
Chairman

大和日英基金理事長として初めてご挨拶ができませんことを大変光栄に思います。私は、4年間理事長を務めたニコラス・クレッグより、2007年末に理事長職を引継ぎました。クレッグ氏は、創設時より基金と関わり、基金が設立趣旨・目的に沿って活動するよう、その方向付けに長い間携わってきました。彼の功績は計り知れません。

2007年末に、サー・ジョン・ガードンが理事職を退任しました。在任中は、科学研究者として、基金の科学分野での活動を高めることに尽力されたことに理事一同感謝しています。なお、後任として、サー・ピーター・ウィリアムズが理事に就任しました。物理学者であると同時に日本と関係の深い実業家として活躍されるウィリアムズ氏が今後の活動に貢献することを期待しております。

基金のロンドンと東京の事務局スタッフは、マリー・コンティヘルム事務局長の下で、ますます充実した事業活動を行っています。2007年度の活動の詳細については、事務局長からの報告でご覧下さい。なお、今後1,2年は、特に教育と芸術の分野において事業の幅を広げ、活動をロンドンと東京に留まらず拡大してすすめます。

大和日英基金が、大和証券株式会社からの寄付により英国のチャリティとして設立されてから、20年が経ちました。顧みますと、大和スカラーシップ、助成・表彰事業、ジャパンハウスでのイベント等、全ての活動が、基金の当初からの趣意である英国と日本の親密な関係の増進に寄与しています。この業績を我々は誇りに思っています。

理事長
サー・ジョン・ホワイトヘッド

Director General’s Report

事務局長報告

This Annual Review for 2007/08 describes our programmes and activities over the course of the last year. Some of these are ongoing but we have also launched new initiatives and are broadening our networks to expand opportunities for interaction and exchange.

The Foundation’s core programmes are now well established. In May 2007 a 100 Daiwa Scholars reception, held at the British Embassy in Tokyo, marked a milestone in the history of the Daiwa Scholarship. As our alumni move forward in their careers, it is gratifying to see so many of them maintaining their professional links with Japan.

We have increased our expenditure on Grants, Awards and Prizes in 2007/08. Facilitating first-hand contact remains a priority and the significant and diverse projects that have evolved through exchange visits between the two countries are well documented in our list of grants.

Daiwa Adrian Prizes have once again been awarded by the Foundation in recognition of major scientific collaborations between British and Japanese research teams. We are grateful to The Royal Society for the role that their Fellows have played in the assessment process and for hosting our prize-giving ceremony in December 2007.

Support for science has been extended through The Royal Society - Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grant scheme. This new funding partnership has resulted in additional grants for research travel between the UK and Japan.

In stimulating new opportunities, we have joined forces with the London Business School to establish the Yoshitoki Chino Memorial Scholarships which make a contribution to tuition costs for outstanding British and Japanese MBA students. The first of these scholarships were awarded in 2007.

The Foundation is currently developing special programmes to support Japanese studies in schools and contemporary art links between the UK and Japan. We are also planning periodic events outside of London to bring our very active Japan House programme to a wider audience.

Thanks are due to the many organisations and individuals who cooperate with us and to my colleagues in London and Tokyo for their enthusiasm and hard work. The 150th anniversary of diplomatic and friendship ties between Britain and Japan in 2008 will provide a further focus in the year ahead.



Professor Marie Conte-Helm
Director General

本書には、2007度に行われた当基金の事業と活動が記載されています。継続中の事業もありますが、新規事業にも着手し、日英の相互交流をより拡充する為のネットワークづくりを進めています。

基金の中核プログラムは順調に進められております。2007年5月には、大和スカラー100名記念レセプションを東京の英国大使館にて開催し、本事業の歴史上の大切な節目を祝いました。これまでのスカラーは修了後は各々の道を歩んでおりますが、多くの者が自分の専門分野で日本とのつながりを保っていることを大変嬉しく思います。

当基金は2007年度は、助成・表彰プログラムの助成総額を増額いたしました。日英の直接交流の支援を最優先事項として掲げ、二国間の相互訪問によって、多岐に亘るプロジェクトが進展していますが、これについては、本書巻末のリストでご覧いただけます。

2007年度には、日英両国の優れた科学共同研究チームを表彰する大和エイドリアン賞が授与されました。賞の選考並びに、2007年12月の贈呈式開催にあたり、ロイヤルソサエティから多大なご協力を得ましたことに感謝の意を表します。

科学分野の支援については、ロイヤルソサエティ・大和日英基金共同プロジェクト助成の開始で、一層拡充されました。この新しい助成のパートナーシップにより、日英間の研究者相互訪問に対し更なる助成が可能となりました。

また、ロンドンビジネススクールと提携し、千野亘時記念奨学金制度を設立しました。本奨学金はロンドンビジネススクールのMBAコースに在籍する優秀な日英各1名に対し、学費を贈呈するものです。2007年に初の奨学生2名が選出されました。

一方、当基金は現在、英国の学校での日本についての学習の支援と、日英の現代美術交流の支援という2件の特別プログラムを進めています。同時に、活発に展開している大和ジャパンハウス事業をロンドン以外でも定期的にイベントを開催することで、多くの方に参加頂けるように計画しております。

ここに、当基金の事業にご支援・ご協力いただいている数多くの団体・研究機関と個人の皆様方、またロンドンと東京で日々献身的に働いているスタッフに改めて感謝します。2008年に迎える日英外交関係樹立150周年は、両国の人々が共に活動する意義ある一年になると思います。

事務局長
マリー・コンティヘルム

An Overview of 2007/08

2007年度事業概要

Daiwa Scholarships

- 8 Daiwa Scholars completed the programme and moved on to careers in academic research, chemistry, consultancy, journalism, law, medicine, and video game development.
- 7 Daiwa Scholarships were awarded to British graduates in architecture, fashion, linguistics, law, neuroscience, and physics.

Grants, Awards and Prizes

- 182 grants, awards and prizes totalling £600,838 were allocated to projects involving individuals and organisations across the UK and Japan. These included:
 - 159 Daiwa Foundation Small Grants
 - 15 Daiwa Foundation Awards
 - 1 block grant to The Royal Society for Joint Project Grants
 - 5 Daiwa Adrian Prizes
 - 1 Special Project Grant
 - 1 UK-Japan 2008 Grant

Events

- 29 seminars, lectures and book launches involving 74 speakers and audiences of over 2,500 people were organised by the Foundation.
- Collaborative events were organised in association with the British Museum, the Victoria and Albert Museum, the Inter-Parliamentary Union British Group, and TOKYOPOP.
- 15 public art exhibitions, associated lectures and workshops presented the activity of artists working in textiles, Japanese leather paper, photography, tableaux, and sculpture.

and in addition:

- 174 meetings of professional associations, clubs and cultural organisations were hosted at Daiwa Foundation Japan House.

大和スカラーシップ

- 8名の大和スカラーが、日本での全課程を修了し、各々、学術研究、化学、コンサルタント、ジャーナリズム、法律、医学、ビデオゲーム開発の専門研修でキャリアアップをはかりました。
- 7名の英国人学卒者が大和スカラーとして選出されました。それぞれ大学で、建築、ファッション、言語学、法律、神経科学、物理学を学びました。

助成・表彰プログラム

- 182件の助成プロジェクトが採択され、総額£600,838が授与されました。個人・団体による日英両国間プロジェクトが対象で、内訳は次のとおりです。
 - Daiwa Foundation Small Grants (奨励助成)159件
 - Daiwa Foundation Awards (重点助成)15件
 - 共同プロジェクト助成事業として、ロイヤルソサエティに一括助成1件
 - Daiwa Adrian Prizes (大和エイドリアン賞)5件
 - Special Project Grant (特例プロジェクト助成)1件
 - UK-Japan 2008 Grant (UK-Japan 2008記念助成)1件

イベントプログラム

- 29のセミナー、講演会、出版記念会を開催、74名の報告者を迎え、参加者総数は2500名を超えました。
- 大英博物館、ヴィクトリア&アルバート博物館、列国議会同盟英国支部、TOKYOPOPとの共催イベントを開催。
- 展覧会と、関連の講演会・ワークショップを合計15開催。染織、金唐紙、写真、オーガニックアート の作家が展示・実演を行いました。

加えて

- 大学・専門機関、交流団体、文化グループによる計174の会議等が大和ジャパンハウスにて開かれました。

Celebrating 100 Daiwa Scholars

大和スコラー100名記念レセプション

On 14 May 2007, 250 guests attended a reception at the residence in Tokyo of the British Ambassador, HE Sir Graham Fry, to mark the selection of the Foundation's first 100 Daiwa Scholars. The Trustees of the Foundation and the Chairman of the Daiwa Securities Group Inc joined the Ambassador in welcoming the guest-of-honour, HIH The Princess Takamado.

35 Daiwa Scholars and alumni from 14 different year groups participated in this milestone event which looked back over the history of the Daiwa Scholarship programme. As illustrated in the '100 Daiwa Scholars' directory produced for the occasion, two-thirds of all alumni maintain professional links with Japan.

1.

HIH The Princess Takamado with HE Sir Graham Fry and Mr Nicholas Clegg

高円宮妃殿下とグレーム・フライ駐日英国大使、ニコラス・クレグ
2.

Mr Yoshinari Hara (former Chairman of Daiwa Securities Group Inc)

原良也・前大和証券グループ本社会長による乾杯の挨拶
3.

Mr Masahiro Dozen (right), speaking with a Daiwa Scholar

大和スコラーと歓談する同前雅弘
4.

HIH The Princess Takamado with HE Sir Graham Fry, the British Ambassador, Lady Fry, and the Trustees and Director General of the Foundation

高円宮妃殿下とグレーム・フライ駐日英国大使ご夫妻、理事各氏、事務局長
5.

Taiko drumming in the garden

英国大使公邸庭園での太鼓演技
6.

Mr Yasuo Fukuda (Prime Minister since September 2007) and Mr Takeo Hori of Hori Pro Inc

福田康夫氏（2007年9月より内閣総理大臣）と堀威夫氏（ホリプロ取締役ファウンダー）
7.

HIH The Princess Takamado talking to Daiwa Scholars

大和スコラーたちと談笑される高円宮妃殿下
8.

'100 Daiwa Scholars' directory

「大和スコラー100」記念集
9.

Sir John Gurdon and Sir John Whitehead

サー・ジョン・ガードンとサー・ジョン・ホワイトヘッド
10.

Shijuro Ogata CBE, former Deputy Governor of the Bank of Japan, and Lord Brittan of Spennithorne

緒方四十郎氏（元日本銀行理事）とブリタン卿
11.

Guests in the garden of the Ambassador's residence

英国大使公邸庭園で歓談する来賓の方々

2007年5月14日、東京の英国大使公邸にて、大和スコラー100名記念レセプションを開催し、250名の来賓にご出席いただきました。当日は高円宮妃殿下が主賓としてご出席になりグレーム・フライ駐日大使とともに大和証券グループ本社会長、基金理事一同が妃殿下をお迎えする光栄に浴しました。

大和スコラーも35名出席し、14の年度にわたる者たちが一堂に会しました。記念に出版された「大和スコラー100」にもあるように、大和スコラー修了生の3分の2が、現在も各々の専門分野において日本との繋がりを保っています。

1.	2.	
3.	4.	
5.	6.	
7.	8.	9.
10.	11.	



Daiwa Scholarships

大和スコラシップ

The Daiwa Scholarship programme was established in 1991. Aimed at British graduates and future leaders in their fields, it was inspired by the belief that contact between young people would foster mutual understanding and support the long-term relationship between Britain and Japan.

大和スコラシップは、青年の交流が相互理解を促進し、長期的なより良い日英関係を築くという考えに基づいて、1991年に創設されました。

Daiwa Scholars are given the opportunity to spend 19 months in Japan including a 12-month period of Japanese language study at a private language school in Tokyo, a 1-month homestay and a 6-month work placement. By the end of the programme, they can expect to attain a reasonable command of spoken and written Japanese (upper intermediate level).

In arranging work placements appropriate to each Daiwa Scholar's career goals, the Foundation draws on a wide network of contacts in government, industry, the NGO sector, universities, think-tanks, hospitals, media organisations, architecture practices and law firms. In 2007/08, Daiwa Scholars were hosted by the office of Mr Taro Kono, Member of the House of Representatives; National Centre for Child Health and Development; United Nations University; University of Tokyo; Theatre Company Isseki Nicho; Asahi Shimbun; Mitsubishi Heavy Industries; Recruit; and Square Enix.

Since 1991, a total of 106 graduates from 36 universities and 21 different subject areas – from engineering to politics and from physics to fine art – have completed the programme. Former Scholars maintain their links with the Foundation and each other through the Daiwa Scholars Alumni Association.

Daiwa Scholars 2007

大和スコラー2007

Daiwa Scholars 2007 with Mr Hiroaki Fujii, Trustee of the Foundation, and Mrs Junko Kono of the Tokyo Office, on a visit to the Mori Art Museum in Tokyo

大和スコラー2007と藤井宏昭理事、東京事務局・河野順子(東京・森美術館にて)

Samina Bhatia
サミーナ・バーティア
Alex Burgues
アレックス・ブルグス
Adrian Connolly
エイドリアン・コノリー
Dan Hards
ダン・ハーズ
Jonathan Hill
ジョナサン・ヒル

Cristy Ho
クリスティ・ホー
Adam Hollis
アダム・ホルリス
Barnaby Jones
バーナビー・ジョーンズ
Edward Knight
エドワード・ナイト
Thomas Richardson
トーマス・リチャードソン



大和スコラシップによる日本滞在期間は19ヶ月で、東京の語学専門学校での日本語学習(12ヶ月)、ホームステイ(1ヶ月)、職場研修(6ヶ月)から成り立っています。プログラム修了までには日本語が的確に話せ、読み書きできることが期待されています。(中級後半レベル)

大和スコラーの職場研修先については、各々の将来のキャリアを考慮し、政府官公庁、企業、NGO、大学、シンクタンク、病院、メディア、建築事務所、法律事務所など、幅広いネットワークをもとにアレンジしています。2007年度は衆議院議員・河野太郎事務所、国立成育医療センター、国連大学、東京大学化学研究室、劇団「一跡二跳」、朝日新聞社、三菱重工業、リクルート、スクウェア・エニックスで大和スコラーが受け入れられました。

1991年以来、106名の学卒者がプログラムを修了しました。彼らは36大学からの卒業生で、その専門は工学、政治、物理、美術など21の分野にわたります。これまでのスコラーは、大和スコラー同窓会を通じ、当基金と、またスコラー同志で繋がりを保っています。

Daiwa Scholars 2008

大和スコラー2008

Director General, Professor Marie Conte-Helm, speaking to Daiwa Scholars 2008 at their pre-departure orientation at Daiwa Foundation Japan House

大和スコラー2008 渡航前オリエンテーションで話すマリー・コンティヘルム事務局長(ロンドン、大和ジャパンハウスにて)

Anne Gilbert
アン・ギルバート
Christopher Kennedy
クリストファー・ケネディ
Oliver McEntee
オリバー・マッケンティ
Sam Mokhtary
サム・モッカーティ

William Priestley
ウィリアム・ブリーストリー
Oliver Volquardsen
オリバー・ボルカードセン
Natalie Yarrow
ナタリー・ヤロー



The Daiwa Anglo-Japanese Foundation

– Yoshitoki Chino Memorial Scholarships

The Yoshitoki Chino Memorial Scholarships were launched in partnership with the London Business School in 2006 to commemorate the late Mr Yoshitoki Chino KBE (1923–2004), former Chairman of Daiwa Securities Co Ltd and founder Trustee and Vice Chairman of the Foundation.

The Foundation makes a £10,000 contribution towards the tuition costs of two outstanding London Business School MBA students each year, one Japanese and one British. Self-financing students are eligible to apply, opening up the MBA to talented individuals without the benefit of company sponsorship. The British student will undertake an internship, a term of exchange study at Keio or Hitotsubashi University or a consulting project in Japan as part of the two-year programme.

The first Daiwa Anglo-Japanese Foundation – Yoshitoki Chino Memorial Scholars, Toshiya Tsutsumi and Phil Waymouth

第一回大和日英基金・千野宜時記念奨学金を受けた堤俊也、フィル・ウェイマス両氏

大和日英基金・千野宜時記念奨学金

千野宜時記念奨学金は、2006年にロンドンビジネススクールとの提携で発足しました。大和証券株式会社(現大和証券グループ本社)会長、大和日英基金の創設理事・副理事長を務めた千野宜時氏(1923-2004)の業績を讃えたものです。

ロンドンビジネススクールのMBAコース(2年)の日本人1名、英国人1名に対し、各々£10,000の学費補助を毎年贈呈します。企業派遣ではなく、私費留学者の学生に申請資格があります。英国人受賞者は、二年間のMBAコースの一環として日本でのインターンシップ(慶応大学、一橋大学或いはコンサルタントプロジェクト)を経験します。



Grants, Awards and Prizes

助成・表彰プログラム

The Foundation awards grants to individuals and institutions in the UK and Japan in all areas of the visual and performing arts, the humanities, the social sciences, science and engineering, mathematics, business studies, and education, including schools and universities, and grass roots and professional groups.

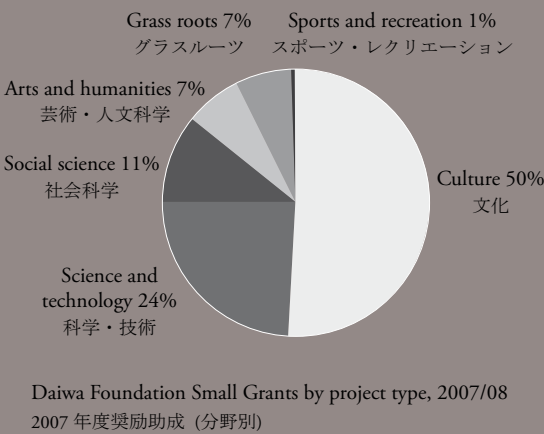
当基金の助成プログラムは、個人・団体による日英両国間プロジェクトを対象にしており、分野はアート、舞台芸術、人文学、社会科学、自然科学、工学、数学、ビジネス研究、教育など様々です。学校、大学、グラスルーツ、専門家グループ等の多岐にわたる活動を支援しています。

Grant-giving in 2007/08 was carried out through four main programmes: Daiwa Foundation Small Grants; Daiwa Foundation Awards; The Royal Society - Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants; and Daiwa Adrian Prizes. In addition, the Foundation made funding available for Special Project Grants to support significant initiatives that fall outside these programmes but meet our general objectives.

Building on the establishment of Focus Groups in Education and the Arts in 2007, new programmes are under development that will proactively support Japanese studies in schools and contemporary art links between the UK and Japan.

Daiwa Foundation Small Grants

In 2007/08, 159 Daiwa Foundation Small Grants to a total of £315,031 were awarded to individuals, societies, associations and other bodies in the UK and Japan to promote and support interaction between the two countries. Grants were allocated in all fields of activity for small projects and collaborations at an early stage of development.



2007年度の助成事業は、奨励助成、重点助成、ロイヤルソサエティ・大和日英基金共同プロジェクト助成、大和エイドリアン賞の4つのプログラムを通して行ないました。加えて、基金の助成趣旨には該当するが、既存の助成プログラムの枠内に含まれない事業に対する特例プロジェクト助成も贈呈しました。

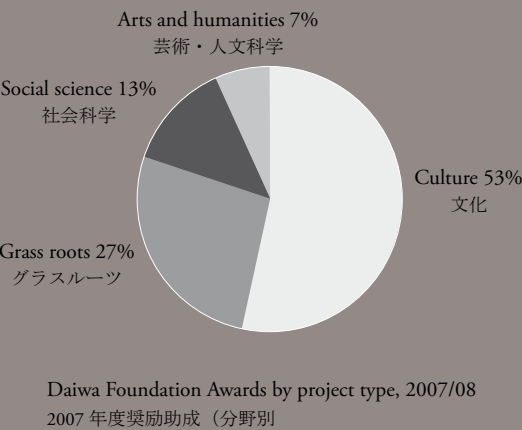
また2007年に発足した、教育と芸術の分野の検討委員会では、新規助成事業の開発に取り組んでおり、学校での日本学習の支援、日英の現代美術連携の新規事業が具体化しつつあります。

奨励助成

2007年度の奨励助成は、159のプロジェクトに対し、総額£315,031が充てられました。対象者は日英間の相互交流の促進・支援につながるプロジェクトを実施する個人、団体、グループなどで、規模の小さなプロジェクトはもとより、未だ初期の段階にある日英の共同プロジェクトを積極的に支援しました。

Daiwa Foundation Awards

In 2007/08, 15 Daiwa Foundation Awards to a total of £146,307 were given to larger-scale projects, based on substantial institutional collaborations between 54 British and Japanese partners.



The Royal Society – Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants

The Foundation has entered into an agreement with The Royal Society to support five Joint Project Grants annually from 2007. The funding is applied to collaborative projects between British and Japanese scientists and allows for research travel between the two countries. This enhancement of The Royal Society's existing Joint Project Grant programme is aimed at facilitating closer links between scientists in the UK and Japan.

In 2007/08, the Foundation awarded a block grant of £34,500 to support researchers from ten different British and Japanese universities and research institutes in a range of scientific fields.

重点助成

2007年度の重点助成は、15のプロジェクトに対し、総額£146,307が充てられました。日英の団体間による大型提携プロジェクトを支援し、総計54の日英のグループが研究パートナーとしてプロジェクトに参画しました。

ロイヤルソサエティ・大和日英基金共同プロジェクト助成

当基金は、ロイヤルソサエティとのパートナーシップを確立し、2007年から毎年5件の共同プロジェクトを支援することになりました。日英科学提携プロジェクトが対象で、二国間の研究者交流を可能にします。本助成は、ロイヤルソサエティの既存の「共同プロジェクト助成」事業の中で、日英科学者の研究交流を一層強化することを目的としています。

2007年度は、10の異なった英国と日本の大学・研究所の科学研究者を支援するため、£34,500を一括助成しました。

Grants, Awards and Prizes

助成・表彰プログラム

Daiwa Adrian Prizes

Daiwa Adrian Prizes were established as Daiwa Awards in 1992 and subsequently renamed to commemorate the late Lord Adrian, a founding Trustee of the Foundation, at whose initiative the Prizes were first conceived. Awarded on a triennial basis, they recognise major collaboration between British and Japanese research teams in pure science and the application of science.

Five Prizes totalling £65,000 were awarded at a ceremony at The Royal Society in London on 4 December 2007. More than 100 guests, including leading scientists from both countries, were welcomed by Professor Martin Rees, President of The Royal Society. The five winning teams came from 15 different British and Japanese institutions. The high standard of the joint research being undertaken by scientists from both countries was reflected in the award of three top prizes of £15,000.

The next round of Daiwa Adrian Prizes will be in 2010.



A team led by Professor Peter Norreys (STFC Rutherford Appleton Laboratory) and Professor Ryosuke Kodama (Osaka University) receiving one of the £15,000 Daiwa Adrian Prizes from Lady Adrian at the ceremony

贈呈式において、エイドリアン卿夫人が大和エイドリアン賞（£15,000）をピーター・ノリス教授（STFCラザフォードアップルトン研究所）と兒玉了祐教授（大阪大学）が率いるチームに授与

大和エイドリアン賞

本賞は、1992年に大和アワーズとして創設されましたが、その後、当基金の設立理事であり本賞創設に尽力された故エイドリアン卿を讃え、大和エイドリアン賞と改称されました。本賞は三年毎に贈呈され、基礎又は応用科学の優れた日英共同研究チームを表彰しています。

2007年12月4日、ロイヤルソサエティ（ロンドン）で開催された贈呈式では、総額£65,000が5件の共同研究チームに授与されました。当日は、日英科学者を含む100名を超える来賓が、ロイヤルソサエティ理事長のマーティン・リース教授に迎えられました。5件の受賞プロジェクトには15の大学・研究機関が参画しており、内、3件に最高額£15,000が授与されました。

次回の大和エイドリアン賞は2010年に授与されます。



Guests at the Daiwa Adrian Prize reception in The Royal Society's Marble Hall

ロイヤルソサエティ・マーブルホールで開催された大和エイドリアン賞贈呈式レセプションで歓談する来賓の方々

UK-Japan 2008 and Japan-UK 150

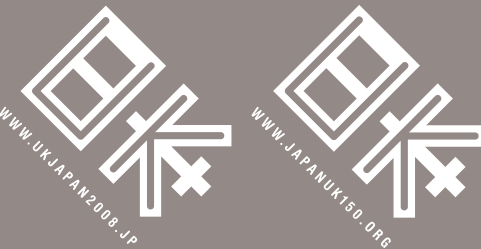
The Foundation is acting as a supporting organisation for two major initiatives, UK-Japan 2008 and Japan-UK-150, marking the 150th anniversary of diplomatic relations between Great Britain and Japan. Daiwa Foundation Small Grants and Awards are being allocated in both countries to individuals and organisations engaged in collaborative activities during this anniversary year.

Special funding has been made available for key events in Japan in science and the performing arts. A UK-Japan 2008 grant of £25,000 was awarded in 2007/08 to the theatre company, Complicite, for their co-production with Setagaya Public Theatre of 'Shun-kin', based on the writings of Jun'ichiro Tanizaki.

UK-Japan 2008/日英交流150周年

2008年は日英修好通商条約調印150周年にあたり、日本と英国双方で数々の行事が開催されます。当基金は、この双方の日英親善交流年に賛同し支援しており、奨励助成、重点助成がUK-Japan2008, Japan-UK150公認イベントを企画する個人・団体にも贈呈されています。

また、記念特別助成が、日本での科学イベントと舞台芸術に贈呈されました。舞台芸術では、シアトル ド コンプリシテと世田谷パブリックシアターとの共同制作事業の谷崎潤一郎作品をもとにした「春琴」の公演に£25,000が贈呈されました。



'Shun-kin' at the Setagaya Public Theatre, February 2008
「春琴」より(2008年2月、世田谷パブリックシアターにて)

Grants, Awards and Prizes

助成・表彰プログラム

The following pages provide a snapshot of some of the people and projects across the UK and Japan that have received support in 2007/08.

2007年度に助成対象となった事業の一部を写真でご紹介します。

Arts and culture

芸術・文化



↑ Theatre collaboration
A production in London of Kenji Miyazawa's "The Twin Stars" by designer Hirotsugu Yabuta and the Unicorn, the UK's leading theatre for young people, March – April 2008

演劇提携プロジェクト
日本人舞台美術家薮田洋嗣とユニコーン子供劇場（ロンドン）による「双子の星」（宮沢賢治作）の共同制作（2008年3月～4月）

⇐ Documentary season
A still from Noriaki Tsuchimoto's "Minamata: the Victims and Their World" (1972) shown as part of a retrospective at the Sheffield International Documentary Festival, November 2007

ドキュメンタリー映画上映
シェフィールド国際ドキュメンタリー映画祭（2007年11月）での土本典昭監督作品特集から「水俣：患者さんとその世界」（1972）スチール写真



↑ Turner Prize retrospective
Sir Nicholas Serota (Director, Tate) and Lizzie Carey-Thomas (Curator, Tate Britain) addressing a symposium in Tokyo in April 2008 to coincide with the exhibition at the Mori Art Museum

ターナー賞回顧展
森美術館でのターナー賞回顧展に際し、シンポジウム「英国現代美術とターナー賞」でニコラス・セロータ（テート館長）、リジー・ケアリートーマス（テート・ブリテン キュレーター）が講演（2008年4月）



↓ Infinite light
An exhibition of works by artist Shigenobu Yoshida at the Grundy Art Gallery, Blackpool, September – November 2007

無限の光
グランディ アート ギャラリーでの吉田重信の個展（2007年9～11月、ブラックプール）



↑ Japan season
Yubiwa Hotel performing 'Exchange' at the Chapter Arts Centre, Cardiff in April 2008, as part of an eight-month season of performing arts from Japan

ジャパン シーズン
カーディフのチャプターアーツセンターにて劇団・指輪ホテルが「エクスチェンジ」を上演。本公演は同センターの8ヶ月に及ぶ日本舞台芸術シーズンの一環。（2008年4月）



↓ Contemporary art
The first retrospective in Japan of work by artist Julian Opie at the Contemporary Art Gallery, Art Tower Mito, July – October 2008

コンテンポラリーアート
水戸芸術館現代美術ギャラリーにおける、ジュリアン・オビーの日本初の大型個展。（2008年7～10月）



Education and exchange
教育交流



↑ Ongoing links
Students from Amaji Elementary School, Ichikawa and Chopwell Primary School, Gateshead, visiting the Angel of the North in March 2008

継続的な学校交流
学校交流を続けている兵庫県市川町立甘地小学校とチョップウェル小学校(ゲイツヘッド)の児童がエンジェル・オブ・ザ・ノースの前で記念撮影 (2008年3月)



↑ History project
Students from the Lady Manners School, Bakewell and Kanagawa Sogo Senior High School, Yokohama in their joint study on the history of Hiroshima, July 2007

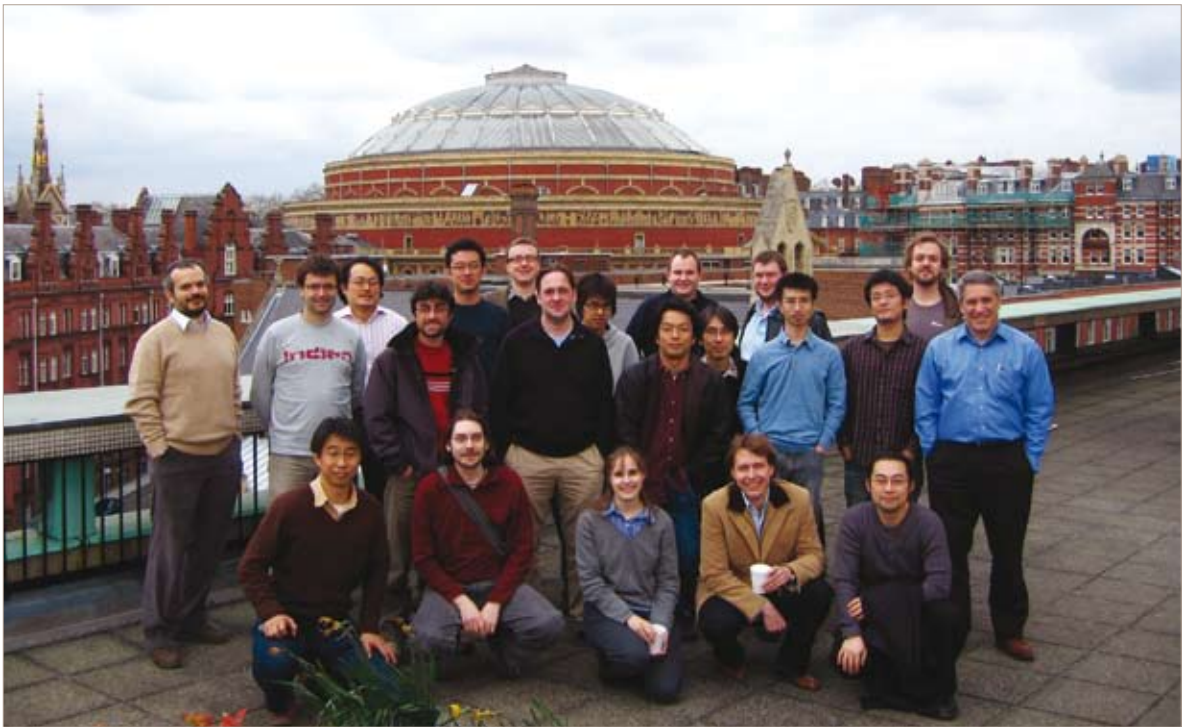
歴史プロジェクト
広島についての共同プロジェクトをすすめるレイディマナーズスクール (ベイクウェル) と神奈川総合高等学校 (横浜) の生徒たちが現地を訪問(2007年7月)



↑ G8 summit
Minister Masato Takaoka, Embassy of Japan, speaking at a two-day workshop at the UK's National Institute of Japanese Studies in February 2008, 'Opportunities and Challenges for the G8: Lessons for Japan and the UK'

G8サミット
英国国立日本研究所で2日間にわたり開催された研究会「G8サミットに向けた課題と可能性：日本と英国が学ぶもの」にて、在英国大使館 高岡正人公使が講演 (2008年2月)

Science and technology
科学・技術



↑ Researchers of the future
Five Japanese PhD students with other participants at an Imperial College London conference on neutrino physics, March 2008

若き科学者たち
ニュートリノ物理学に日本から出席した5名の博士課程大学院生とロンドン大学 インペリアル カレッジの参加者 (2008年3月)

⇕ Synthetic chemistry
Long-term collaboration between the RIKEN Discovery Research Institute, Wako and the University of Cambridge on developing new organometallic reagents

合成化学
理研和光研究所とケンブリッジ大学による有機金属反応剤の開発についての継続的共同研究



↑ Student project
A group of students from the University of Strathclyde and the Tokyo Institute of Technology on a joint mechanical engineering project in Tokyo

学生によるプロジェクト
ストラスクライド大学機械工学部の学生たちが東京を訪問し、東京工業大学の学生たちと共同プロジェクトにとりくむ

Daiwa Foundation Japan House

大和ジャパンハウス

Daiwa Foundation Japan House acts as a centre for academic and cultural activities relating to Japan. Its events programme provides a forum for discussion and exchange and opportunities to foster new networks and collaborations.

大和ジャパンハウスは、日本に関連する学術的・文化的活動の集う場となっています。セミナー、展覧会、人物交流などを通じて、討論や意見交換を促し、新しいネットワークと協力の機会が生まれています。

Japanese academic visitors

The Foundation welcomes Japanese researchers on study visits to the UK, and offers desk space and wi-fi access on the top floor of Daiwa Foundation Japan House. New visitors are encouraged to apply for the use of these facilities. www.dajf.org.uk/visitors

滞在者用研究スペース

大和ジャパンハウス最上階には滞在者用研究スペースがあり、ロンドンに滞在する日本人研究者に、WiFiの備わったデスクスペースを提供しています。詳しくは www.dajf.org.uk/visitors をご覧ください。



Researchers from Aoyama Gakuin and Kyoto Prefectural universities at Daiwa Foundation Japan House

デスクスペースを利用されている青山学院大学と京都府立大学の研究者

Meetings and classes

Daiwa Foundation Japan House has meeting rooms available to groups engaged in Japan-related activities. In 2007/08, Japanese language classes and meetings of academic and cultural groups took place on a regular basis. www.dajf.org.uk/meetings



A tea ceremony demonstration by the Urasenke Foundation

裏千家による茶道点前の実演



A class on the use of the soroban (Japanese abacus) led by Kimie Markarian

マルカリアン君枝さんによる「そろばん」の指導



'Mass Media and Government in Japan: some comparisons with the UK', a seminar given by journalist William Horsley, organised by the Hosei University European Research Centre, 23 October 2007

法政大学ヨーロッパ研究センター主催セミナー「日本のマスコミと政府：英国との比較」で、ウィリアム・ホーズリー氏が講演（2007年10月23日）

Seminars and other events

The Foundation annually organises a monthly series of evening seminars in association with The Japan Society in which both British and Japanese speakers compare experience.

The 2007 series, 'Running the Country: People and Politics in the UK and Japan', compared the dynamics of government and politics in the UK and Japan, offering contemporary insights into both countries' political systems and how these have evolved. Seminars looked at electoral systems and party politics, the role of citizens' groups, government-media relations, the future of the monarchy, watchdogs and constraints on government, and the changing face of local government.



The 2008 series, 'Economic Futures: Wealth and Well-Being in the UK and Japan', has addressed the relationship between the economy and society against the backdrop of recent changes in the global economic environment. Seminars have examined such themes as banking crises and consumer confidence, industrial innovation and change, the state of regional economies, and the role played by London and Tokyo as financial capitals.



The Foundation also periodically hosts specialist seminars, lectures and performances by visiting experts from a range of artistic, academic and professional fields.



セミナー等

基金では、毎年、ジャパンソサエティとの共催で月例セミナーを開催しており、英国と日本、双方の専門家を報告者として迎えています。

2007年は「Running the Country: People and Politics in the UK and Japan」をテーマに掲げ、日英両国における政治システムを踏まえ、政府と政治の力学を討論しました。選挙システム、政党政治、市民グループの役割、政府とマスコミの関係、王室・皇室の将来、政府への監視と規制、変わりゆく地方自治など、さまざまな切り口から討議しました。

The final seminar of the 2007 series, Democracy and Power, was held at One Birdcage Walk on 22 November 2007. The speakers were Professor Vernon Bogdanor (University of Oxford), Professor Takashi Inoguchi (University of Tokyo), and The Rt Hon the Lord Howell of Guildford (Shadow Deputy Leader of the House of Lords).

2007年の総括セミナーDemocracy and Powerは11月22日One Birdcage Walkで開催されました。報告者はヴァーノン・ボッグダノー教授（オックスフォード大学）、猪口孝教授（東京大学）、ハウエル卿（英国貴族院）

2008年のセミナー「Economic Futures: Wealth and Well-Being in the UK and Japan」では、経済のグローバル化が進む中での経済と社会のかかわりに焦点をあてています。これまでに、金融危機と景気信頼感、産業革新と変貌、地域経済、ロンドン・東京の金融首都としての役割などを分析しました。

Speakers in the 2008 series have included Gillian Tett (Assistant Editor, Financial Times) and Tony Travers (Director of the Greater London Group, London School of Economics)

2008年セミナーシリーズでは、ジリアン・テット氏（ファイナンシャルタイムズ）、トニー・トラバース氏（LSEロンドングループ所長）をはじめ多く報告者を迎えています。

また、基金では、随時、様々な分野のスペシャリストを迎え、特別セミナーや講演会も開催しています。

Ichiro Kubota, founding head chef of Umu restaurant in London, who spoke at a seminar on the science of Japanese cuisine, 17 September 2007

ロンドンの京料理レストラン「生」料理長を務める久保田一郎氏が、日本料理における「うまみ」について講演。（2007年9月17日）

Concert by Mutsumi Hatano (mezzo soprano) and Takashi Tsunoda (lute), 11 July 2007

波多野睦美（メゾソプラノ）、つのだたかし（リュート）によるコンサート（2007年7月11日）

Daiwa Foundation Japan House

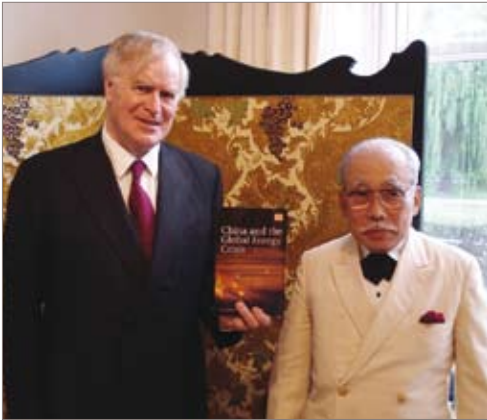
大和ジャパンハウス

Book launches

In encouraging new research and writing on Japan, the Foundation regularly invites authors and publishers to Japan House to take part in book launch events. Through related lectures and seminars, we also seek to bring the literature of contemporary Japan to a wider audience.

出版記念会

英国における日本研究の出版支援の一環として、当基金では、定期的に著者を迎えての出版記念会を開催しています。日本関連の著作をより多くの方々に知っていただくという趣旨で、毎回、著者によるセミナーも同時に行っています。



Professor Christopher Howe and Tatsu Kambara at the launch event, 'China and the Global Energy Crisis: an Anglo-Japanese Perspective' on 31 May 2007

クリストファー・ハウ教授と神原達氏（2007年5月31日、'China and the Global Energy Crisis: an Anglo-Japanese Perspective' 出版記念会にて）



Kenji Kaneko with Professor Edmund de Waal, Professor Toshio Watanabe and Professor Marie Conte-Helm, Director General, at the launch of 'Rethinking Bernard Leach: Studio Pottery and Contemporary Ceramics' on 22 October 2007

「バーナード・リーチ再考：スタジオ・ポタリーと陶芸の現代」出版記念会にて、金子賢治、エドモンド・ドゥ・ヴァール、渡辺俊夫各氏とマリー・コンティヘルム事務局長（2007年10月22日）



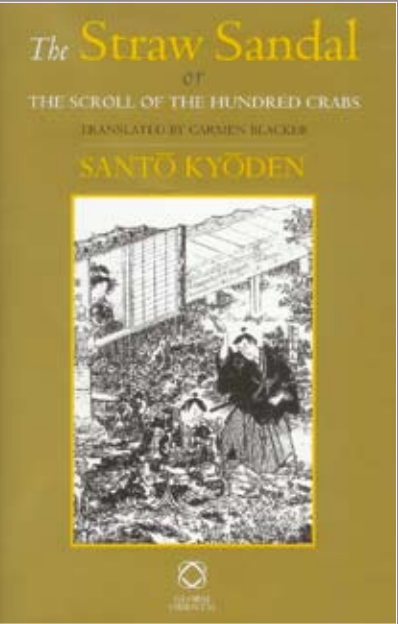
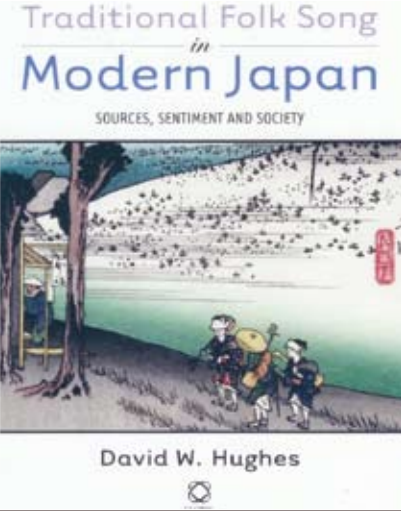
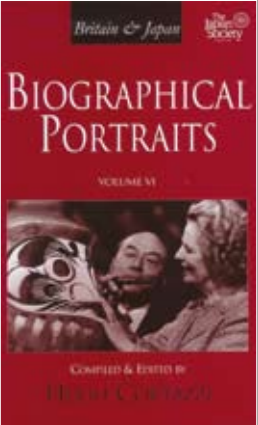
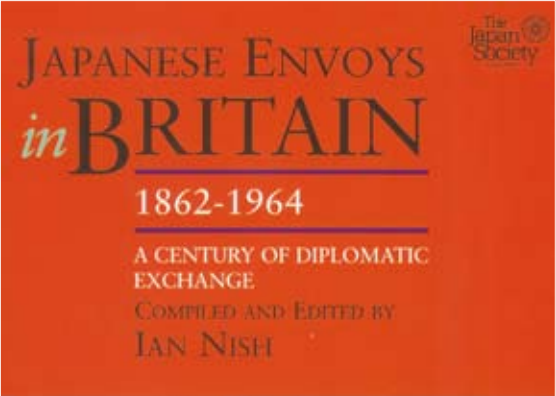
Waldemar Januszczak speaking at the launch of 'Ritsue Mishima: Glass Works Venice' on 26 June 2007

「三嶋りつ恵 一炎の果実」出版記念会で話すヴァルデマー・ヤヌスジャック氏（2007年6月26日）



Book launch reception at Daiwa Foundation House

大和ジャパンハウスでの出版記念会レセプションの様様



A selection of the books launched at Daiwa Foundation Japan House in 2007/08

2007年度大和ジャパンハウスで開催した出版記念会の書籍カバーから。

Daiwa Foundation Japan House

大和ジャパンハウス

Exhibitions

In addition to supporting artistic exchanges through its grant-giving, the Foundation plays host to an annual programme of exhibitions and associated events by British and Japanese artists at Daiwa Foundation Japan House.

展覧会

助成事業により芸術交流を支援することに加え、基金では、大和ジャパンハウスにて、日英の作家による展覧会及び関連イベントを継続的に開催しています。

1. *Coloured Textures: Jun Tomita and the Art of Kasuri* (11 September – 26 October 2007)
染織作家・富田潤による個展 *Coloured Textures* (2007年9月11日~10月26日)

2. Jun Tomita (right) with fellow textile artist Hiroyuki Shindo following the seminar, “Textile Magicians from Japan: *kasuri and shibori*” on 16 October 2007
展覧会の関連セミナー「Textile Magicians from Japan」での富田潤と藍染作家の新道弘之(2007年10月16日)

3. *The Grand Shrine of Ise: photographs by Haruo Nakano* (1 November – 12 December 2007)
写真家・中野晴生による個展「伊勢の神宮」(2007年11月1日~12月12日)

4. *Green Evolution: Wall-mounted Tableaux by Kazuhito Takadoi* (10 January – 19 March 2008)
オーガニックアート作家・高樋一人による個展 *Green Evolution* (2008年1月10日~3月19日)

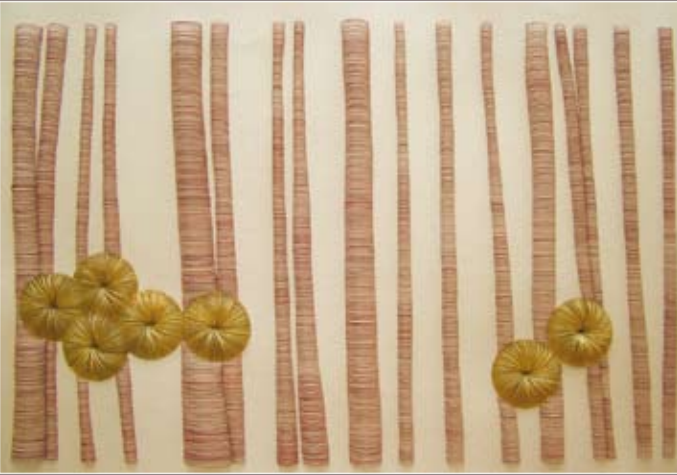
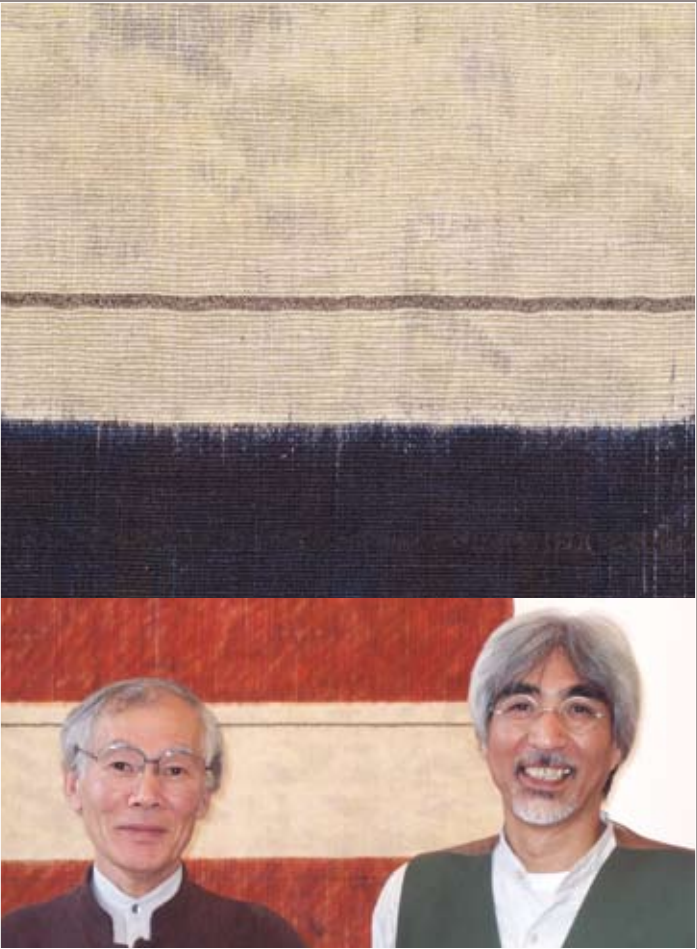
5. *Luminescence: Installation and Photography by Yukako Shibata* (31 March 2008 – 22 May 2008)
柴田祐加子による個展*Luminescence* (2008年3月31日~5月22日)

6. Yukako Shibata discussing her work at a ‘meet the artist’ event to coincide with her exhibition
会期中、ギャラリーディスカッションにて、作品について話す柴田祐加子

7. A workshop at the Victoria and Albert Museum on 18 May 2007 linked with *Kinkarakami: Takashi Ueda and the art of Japanese leather paper* (22 May – 31 July 2007)
金唐紙を蘇らせた上田尚の個展「浪漫の金唐紙」(2007年5月22日~7月31日)に合わせ開催されたヴィクトリア&アルバート博物館でのワークショップ(2007年5月18日)

8. A workshop on 14 May 2007 given by four manga artists to coincide with *TOKYOPOP: The Rising Stars of Manga* (8 March – 17 May 2007)
*The Rising Stars of Manga*展 (2007年3月8日~5月17日)に合わせて、4人のMANGA作家によるワークショップが開催された(2007年5月14日)

1.	3.
2.	4.
5.	7. 7.
6.	8.



Applications for Funding to the Foundation

大和日英基金助成プログラムへの申請について

The Foundation’s funding policy comes under periodic review. Further details, application forms and up-to-date information can be found at www.dajf.org.uk

当基金の助成事業方針は、定期的な見直しがされています。最新の詳細、申請書はウェブサイト www.dajf.org.uk をご覧ください。

Daiwa Scholarships

A 19-month programme of language study, homestay and work placement in Japan.

Candidates must be:

- British citizens
- Aged between 21 and 35 years of age on 1 January following the application deadline.

Candidates should be:

- Graduates, either with a strong degree in any subject* OR with a strong record of achievement in their field
- In possession of clear career objectives combined with a serious interest in Japan.

*Graduates in Japanese studies are not eligible to apply for Daiwa Scholarships but may wish to apply for support through the Foundation’s grant schemes.

Deadline: early December (successful candidates are notified by the end of March for travel to Japan in September). Candidates undergo a thorough two-stage interview process before being selected by the Trustees who are able to offer up to ten Daiwa Scholarships each year. www.dajf.org.uk/scholarships

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation – Yoshitoki Chino Memorial Scholarships

These Scholarships make a £10,000 contribution towards the tuition costs of an MBA at the London Business School for one Japanese student and one British student each year. Self-financing Japanese and British students are eligible to apply. Further details are available from www.london.edu

大和スコラーシップ

19ヶ月間日本に滞在し、日本語を学び、ホームステイや職場研修を体験します。

対象は、英国籍者で、年齢が21～35歳(申請締切り後の1月1日現在)とします。学卒者で、優秀な成績で学位を取得した人*、或いは、その分野における顕著な業績が必要です。将来のキャリア展望をしつかりもち、その上で、日本への関心の真摯さが問われます。

*日本語・日本学科の学卒者は大和スコラーシップに申請対象外となりますが、他の助成プログラムに申請することができます。

申請締切りは毎年12月初旬(翌年3月末までに決定通知、9月に日本へ出発)、二回の面接を経た応募者は、当基金理事による最終面接を受け、毎年10名を上限に大和スコラーが決定されます。
www.dajf.org.uk/scholarships

大和日英基金・千野亘時記念奨学金

本奨学金は、ロンドンビジネススクールのMBAコース(2年)の日本人1名、英国人1名に対し、各々£10,000の学費補助を毎年贈呈します。企業派遣ではなく、私費留学の学生に申請資格があります。詳細は www.london.edu をご覧ください。

Grants, Awards and Prizes

Daiwa Foundation Small Grants

Daiwa Foundation Small Grants are available from £1,000–£5,000 to individuals, societies, associations or other bodies in the UK or Japan to promote and support interaction between the two countries. They can cover all fields of activity, including educational and grassroots exchanges, research travel, the organisation of conferences, exhibitions, and other projects and events that fulfil this broad objective. New initiatives are especially encouraged. www.dajf.org.uk/smallgrants

Daiwa Foundation Awards

Daiwa Foundation Awards are available from £5,000–£15,000 for collaborative projects that enable British and Japanese partners to work together, preferably within the context of an institutional relationship. www.dajf.org.uk/awards

The Royal Society – Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants

This scheme supports collaborative projects between British and Japanese researchers in the field of science. Joint Project Grants are funded by the Foundation and administered by The Royal Society. Further details are available from www.dajf.org.uk/royalsociety

Daiwa Adrian Prizes

Every three years, the Foundation makes prizes available in recognition of significant scientific collaboration between Japanese and British research teams. The next Daiwa Adrian Prizes will be awarded in 2010. www.dajf.org.uk/adrian

Special Project Grants

Funding is available to support two or three significant initiatives per year which fall outside the Foundation’s main grant programmes but meet its general objectives. Proposals, to be considered on a project-by-project basis, should be sent for the attention of the Director General. www.dajf.org.uk/grants

助成・表彰プログラム

奨励助成

助成額は£1,000から£5,000で、日英間の相互交流の促進・支援につながるプロジェクトを実施する個人、団体、グループが対象となります。使途目的は、教育的交流、草の根交流、学術研究調査、また会議や展覧会をはじめ奨励助成の目的に沿うプロジェクトやイベントの開催など様々です。新規プロジェクトを歓迎します。
www.dajf.org.uk/smallgrants

重点助成

助成額は£5,000から£15,000で、日英の長期的な視野に立つ提携プロジェクトが対象となり、研究機関・団体間のプロジェクトであることが望ましいです。
www.dajf.org.uk/awards

ロイヤルソサエティ・大和日英基金共同プロジェクト助成

この助成プログラムは、英国と日本の科学分野における共同プロジェクトを支援します。助成金は当基金から授与されますが、審査事務手続きはロイヤルソサエティにより行なわれます。詳しい情報はwww.dajf.org.uk/royalsociety をご覧ください。

大和エイドリアン賞

三年毎に贈呈される本賞は、優れた日英両国の科学共同研究チームを表彰するものです。次回の大和エイドリアン賞は2010年に贈呈されます。
www.dajf.org.uk/adrian

特例プロジェクト助成

基金の趣旨には合致するが、上記の助成申請区分に該当しないプロジェクトにつき、年間数件助成する方針です。まず、プロジェクトの趣旨・詳細(英文)を英国本部・事務局長宛にお送りください。個別に対応いたします。
www.dajf.org.uk/grants

Grant Recipients in 2007/08

2007年度助成対象者

Daiwa Foundation Small Grants 奨励助成

A Foundation Aファウンデーション

Research in Japan on artists for the 2008 European Capital of Culture (Liverpool 2008) programme. £1,000
2008年ヨーロッパ文化首都になるリバプール市のフェスティバル参加予定日本人アーティストとの調査打合せ

Alternative Space MSSOHKAN 神戸光プロジェクト「夢創館」

Residency for artist Christopher Bucklow at the 2007 Kobe Biennale. £2,000
クリストファーバックローが2007年神戸ビエンナーレのため来日、作品制作展示。

Amaji Elementary School, Ichikawa 兵庫県市川町立甘地小学校

Student exchange to Chopwell Primary School, Gateshead. £3,000
チョップウェル小学校(ゲイツヘッド)との児童の交流

The Angel Elwin Duo エンジェル エルウィン デュオ

Performances in Japan with Piano Duo. £2,250
ピアノデュオの日本公演

The Arches アーチーズ

Performances by Marginal Consort at the 2007 Instal Festival, Glasgow. £3,750
インスタル フェスティバル2007（グラスゴー）でのマージナルコンソート（音楽集団即興）の公演

Architectural Association アーキテクチュラル アソシエーション

Research in Japan for future articles in ‘AA Files’. £1,520
機関誌「AA Files」の記事のための日本での予備調査研究

Architecture Sans Frontières UK 英国国境なき建築家集団

Participation in the ‘Building Communities’ workshop in Osaka. £3,040
大阪でのまちづくり、コミュニティ活動をテーマにしたワークショップに参加

Arika Heavy Industries アリカ ヘビー インダストリーズ

Participation in the ‘Shadowed Spaces’ tour of Scottish towns. £1,500
日本人ミュージシャンが「Shadowed Spaces」スコットランドツアーに参加

Arts Network International アート ネットワーク インターナショナル

Research in Japan for a future exhibition on Ainu art and culture. £3,040
アイヌ民族の芸術・文化についての 展覧会開催のため日本で調査研究

Aska Japanese Drum Troupe 舞太鼓あすか組

Performances and workshops at the 2007 Edinburgh Festival. £1,000
2007年エジンバラ フェスティバルでの公演とワークショップ

Association of Chief Executives of Voluntary Organisations 英国NPO事務総長協会

Visit by Japanese non-profit sector leaders to the UK. £3,000
日本のNPOのリーダー達との英国での会議

Aurora (Norwich International Animation Festival) オーロラ（ノーリッチ国際アニメフェスティバル）

Participation of Japanese artist-animators in the 2007 festival. £1,500
2007年フェスティバルに日本アニメ作家を招聘

Baltic Centre for Contemporary Art バルティック現代美術センター

Exhibition by artists Yoshitomo Nara and Graf GM. £3,000
奈良美智+grafによる展覧会「A-Z Project」開催

Billy Spangles Group ビリー スパングルス グループ

Tour of Japan with British musicians (UK-Japan 2008 event). £2,000
英国のミュージシャンを迎えてのコンサートツアー (UK-Japan 2008公認イベント)

Birkbeck, University of London, School of Languages, Linguistics and Culture ロンドン大学 バークベック カレッジ 言語文化学部

Teaching visit by a Japanese academic. £1,000
日本から研究者を迎えて特別講義

British Academy of Film and Television Arts 英国映画テレビ芸術アカデミー

‘Premiere Japan 2007 – New Japanese Cinema Festival’. £3,200
「プレミアジャパン2007 – 新作日本映画祭」

British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language 英国日本語教育学会

Conference/Workshop, ‘Corpus and Statistics’. £1,000
会議とワークショップ「コーパスと統計」

British Film Institute 英国映画協会

Season of films by director Tomu Uchida at BFI Southbank. £1,800
内田吐夢監督作品を上映（BFI サウスバンク）

British Museum, Department of Asia 大英博物館 アジア部

Exhibition guidebook for ‘Crafting Beauty in Modern Japan’. £2,200
「わざの美：伝統工芸の50年」展のカタログ出版

Britten Sinfonia ブリテン シンフォニア

Performances in the UK with conductor Masaaki Suzuki. £1,135
指揮者、鈴木雅明を招聘し英国で公演

Cardiff University, Cardiff Japanese Studies Centre カーディフ大学 日本研究センター

Research on the 1985 Japan Airlines flight 123 plane crash. £1,000
1985年の日本航空123便墜落事故についての調査研究

Catalyst Arts カタリスト アート

Workshop in Belfast on *bingata* textile techniques. £1,000
ベルファストでの琉球紅型染め技術のワークショップ

Central School of Speech and Drama, University of London ロンドン大学 セントラル演劇学校

Research in Japan on drama teacher training. £1,000
演劇指導者の養成について日本で調査研究

Chisenhale Gallery チゼンヘイルギャラリー

Exhibition by artist Hiraki Sawa at Ota Fine Arts, Tokyo. £1,000
さわひらき（映像アーティスト）の個展をオオタファインアーツ（東京）で開催

COCOROOM NPO法人「こえとことばとこころの部屋」

Participation in the 2007 Ten Feet Away Festival, London. £1,000
紙芝居劇団「むすび」をテン・フィート・アウェイ・フェスティバル（ロンドン）へ派遣

Contemporary Art Holdings コンテンポラリー アート ホールディングス

Touring exhibition in Japan of contemporary British art (UK-Japan 2008 event). £2,250
英国現代アートの 日本全国巡回展（UK-Japan 2008 公認イベント）

Cornerhouse コーナーハウス

Exhibition in Manchester by artist Masaki Fujihata. £3,460
メディアアーティスト・藤幡正樹によるマンチェスターでの個展

Dr Nicky Coutts ニッキー コーツ

Research in Kyoto for an installation at the 2008 Tatton Park Biennale. £2,270
タットン公園ビエンナーレ2008でのインスタレーションのための京都での調査研究

Derbyshire County Council ダービシャー カウンシル

Artist exchange between Derbyshire and Toyota City. £1,500
ダービシャーと豊田市とのアーティスト交換交流

Dowland and Co ダウランド アンド カンパニー

Tour of the UK by musicians Mutsumi Hatano and Takashi Tsunoda. £1,500
波多野睦美（声楽）、つのだたかし（リュート）の英国演奏ツアー

Dunhill and O’Brien ダンヒル&オブライエン

Exhibition by artists Mark Dunhill and Tamiko O’Brien at Youkobo Art Space, Tokyo. £1,500
マーク・ダンヒル、タミコ・オブライエンによる遊工房アートスペース（東京）での展覧会

Electra エレクトラ

Performances by The Boredoms at The Wire 25 Season, London. £3,000
ロックバンド「ボアダムス」のロンドン The Wire 25 Season での公演

Epiphany Works エピファニー ワークス

Performances in Japan by musician Steve Jansen and video artist Shoko Ise. £1,000
スティーブ・ジャンセン（ミュージシャン）と伊瀬聖子（映像作家）による日本でのコラボレーションライブ

Executive Committee for Kinkarakami Exhibition in London 金唐紙ロンドン展実行委員会

Exhibition and workshops by Takashi Ueda on Japanese leather paper. £2,000
上田尚氏による金唐革紙の展覧会とワークショップ

Funny Wonders 人形劇団「ファニー・ワンダーズ」

Collaboration in Hokkaido with Yamabiko-za Children’s Theatre Co. £4,500
札幌市こどもの劇場「やまびこ座」と北海道での共演

Gakushuin University 学習院大学

Book on Japanese poetry to commemorate Dr Reginald Blyth. £2,000
俳句・川柳についてのバイリンガル研究書のブライズ生誕110周年記念出版

Gateshead Council ゲイツヘッド カウンシル

Collaboration with Komatsu City Council on ‘Gateshead Week’. £3,000
石川県小松市と「ゲイツヘッド週間」を共同開催

Grundy Art Gallery グランディ アート ギャラリー

Exhibition in Blackpool by artist Shigenobu Yoshida. £1,000
「光の作家」吉田重信によるブラックプール市での個展

Hara Museum of Contemporary Art 原美術館

Exhibition in Tokyo by UK-based photographer Tomoko Yoneda. £1,000
英国在住の写真家、米田知子の東京での個展

Hayward Gallery ヘイワード・ギャラリー

Participation of artist Makoto Aida in the ‘Laughing in a Foreign Language’ exhibition in London. £1,135
ロンドンでの「Laughing in a Foreign Language」展にアーティスト・会田誠を招聘

Hiroshima University, Research Institute for Higher Education 広島大学 高等教育研究開発センター

Research with the University of Leicester on higher education policy. £1,000
高等教育政策について、レスター大学と共同研究

Ichiza Theatre Co 劇団「一座」

British premiere of ‘The Face of Jizo’ at the Arcola Theatre, London. £3,300
アルコーラ劇場（ロンドン）での「父と暮せば」英国初公演

Ikebana International いけばなインターナショナル

Exhibition for the 50th anniversary of the London chapter. £1,000
ロンドン支部の創立50周年記念いけばな展

Imperial College London, Department of Aeronautical Engineering ロンドン大学 インペリアル カレッジ 航空学部

Participation in the 2007 International Conference on Composite Materials in Kyoto. £1,000
2007年国際複合材料会議（京都）への参加

Imperial College London, Department of Mechanical Engineering ロンドン大学 インペリアル カレッジ 機械工学部

Collaboration with Tokyo Institute of Technology and Kyushu University. £1,000
東京工業大学、九州大学との共同研究

Imperial College London, Department of Physics ロンドン大学 インペリアル カレッジ 物理学部

Participation of Japanese PhD students in a neutrino physics conference. £3,750
ニュートリノ物理学会に日本の大学院生を招聘

International Association for the Fantastic in the Arts 国際幻想芸術協会

Participation in the 2007 World Science Fiction Convention in Yokohama. £1,000
2007年世界SF大会（横浜）に参加

International Dormouse Project Group ヤマネ国際プロジェクトグループ

Collaboration with UK researchers on study of the dormouse family. £2,500
ヤマネ類に関して英国の研究者との交流

Ms Vicky Ireland ビッキー アイルランド

Participation in a symposium in Okinawa on young people and the theatre. £1,000
児童青少年と演劇についてのシンポジウム（沖縄）に参加

Japan Aerospace Exploration Agency 宇宙航空研究開発機構

Research with Manchester University on the lifetime-based unsteady imaging system. £2,000
非定常寿命計測システム構築について、マンチェスター大学との共同研究

Japan Desk Scotland ジャパン デスク スコットランド

Season of contemporary Japanese films at the University of Glasgow. £1,200
グラスゴー大学で現代日本映画シーズンを開催

Japan Playwrights’ Association 日本劇作家協会

Collaboration with Middlesex University on drama education workshops in Japan. £1,500
ミドルセックス大学と提携し、 演劇教育ワークショップを日本で開催

Japan Society North West 英国北西部日英協会

‘Japan Day’ (Liverpool 2008 event). £1,000
「ジャパン デイ」（リバプール2008イベント）実施

Japanese Embroidery World Exhibition Committee 日本刺繍世界展実行委員会

Participation in the 2007 Japanese Embroidery World Exhibition in Cambridge. £1,500
日本刺繍世界展2007（ケンブリッジ）に出展

Joining Hands Across the Water 海を超えて手をつなぐ

UK-Japan arts project for disadvantaged communities. £1,500
世代間の健康維持と豊かな生活のための日英芸術プロジェクト

Mr Christopher Jones クリストファー ジョーンズ

Research in Japan on traditional and contemporary printmaking. £1,550
日本における伝統的版画と現代的版画の研究

<div>Jump Ship Rat</div> <div>ジャンプ シップ ラット</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research in Japan for an artistic exchange as part of Liverpool 2008. £2,270</div> <div>リバプール2008の一環として、芸術家交流について日本で調査研究</div>

<div>Kagoshima University, Department of Bioengineering</div> <div>鹿児島大学 生体工学科</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research in the UK on brain mechanisms involved in conscious visual perception. £1,500</div> <div>空間認識における脳内情報処理機構について、英国で研究</div>

<div>King’s College London, Institute of Psychiatry</div> <div>ロンドン大学 キングス カレッジ 精神医学部</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research in Japan on patients with Obsessive Compulsive Disorder. £1,135</div> <div>強迫神経症の日英の患者について、日本で比較研究</div>

<div>Ms Kit Kingsbury</div> <div>キット キングスブリー</div> <div> <div></div> </div>
<div>Artist-in-residency at Youkobo Art Space, Tokyo. £1,500</div> <div>遊工房アートスペース（東京）でのアーティスト インレジデンス</div>

<div>Kingston University, School of Architecture and Landscape</div> <div>キングストン大学 建築・環境デザイン学部</div> <div> <div></div> </div>
<div>Student exchange visits with Nagaoka Institute of Design. £2,000</div> <div>長岡造形大学と学生交流</div>

<div>Kyoto City Kuretake Special Education School</div> <div>京都市立呉竹総合支援学校</div> <div> <div></div> </div>
<div>Collaboration with Heritage House School, Chesham. £4,000</div> <div>ヘリテージ養護学校（チェシャム）との交流</div>

<div>Kyoto University, Graduate School of Medicine</div> <div>京都大学大学院 医学研究科</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with Newcastle University on subcortical vascular dementia. £1,000</div> <div>皮質下血管性認知症について、ニューカッスル大学と共同研究</div>

<div>Kyoto University, International Innovation Centre</div> <div>京都大学 国際融合創造センター</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with the University of Southampton on physical optics. £1,500</div> <div>物理光学について、サウザンプトン大学と共同研究</div>

<div>Lady Manners School, Bakewell</div> <div>レイディマナーズスクール（ベイクウエル）</div> <div> <div></div> </div>
<div>Collaboration with Kanagawa Sogo Senior High School. £2,806</div> <div>神奈川総合高等学校との交流</div>

<div>Lancaster University, Department of Geography</div> <div>ランカスター大学 地理学部</div> <div> <div></div> </div>
<div>Workshops and field trips with Japanese scientists on coastal management. £3,000</div> <div>沿岸域の総合環境影響について、日本人研究者とのワークショップ、野外調査</div>

<div>Ms Emma Lewis</div> <div>エマ ルイス</div> <div> <div></div> </div>
<div>Artist exchange between Tokyo and Nottingham. £1,000</div> <div>東京とノッティンガムのアーティスト交流</div>

<div>Link</div> <div>リンク（東北芸術工科大学大学院生産デザイン専攻）</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation in the ‘Designersblock’ exhibition in London. £1,500</div> <div>デザイナーズブロック展（ロンドン）に参加</div>

<div>London School of Economics, LSE Health</div> <div>ロンドン大学 政治経済学院 LSE保健・医療研究所</div> <div> <div></div> </div>
<div>Symposium on the health care system of Japan. £1,940</div> <div>日本のケアシステムについてのシンポジウム</div>

<div>Loughborough University, Department of Economics</div> <div>ラフバラ大学 経済学部</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research in Japan on bank performance since 2003. £1,000</div> <div>2003年以降の日本における金融システムを調査研究</div>

<div>The Lowry</div> <div>ローリー（マンチェスター）</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research in Japan leading to a residency programme for Japanese artists. £3,000</div> <div>日本人のためのアーティストインレジデンス事業実現に向けた調査研究</div>

<div>Meisei University, Department of Chemistry</div> <div>明星大学 理工学部化学科</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with the University of Warwick on molecular medicine. £2,000</div> <div>分子医学について、ウォーリック大学と共同研究</div>

<div>Midnight Eye</div> <div>ミッドナイトアイ</div> <div> <div></div> </div>
<div>Season of films by animator Kihachiro Kawamoto in Bristol. £1,940</div> <div>人形アニメ作家・川本喜八郎の映画特集をブリストルで開催</div>

<div>Mie University, Graduate School of Medicine</div> <div>三重大学大学院 医学系研究科</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with the University of Birmingham on gastric cancer. £1,800</div> <div>胃癌について、バーミンガム大学と共同研究</div>

<div>Mito Arts Foundation</div> <div>水戸美術館</div> <div> <div></div> </div>
<div>Exhibition in Tokyo by artist Julian Opie (UK-Japan 2008 event). £5,000</div> <div>ジュリアン オピーの個展（UK-Japan 2008 公認イベント）</div>

<div>Mizuma Art Gallery</div> <div>ミヅマアートギャラリー</div> <div> <div></div> </div>
<div>Exhibition in Tokyo by artist Paul Johnson. £1,000</div> <div>アーティスト、ポール ジョンソンの展覧会（東京）</div>

<div>Mobius Dance Theatre</div> <div>モビウス ダンスカンパニー</div> <div> <div></div> </div>
<div>Dance workshops at Tamagawa University. £1,520</div> <div>玉川大学におけるダンスのワークショップ</div>

<div>N2</div> <div>エヌツー</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research in the UK on movement, sound and music from a deaf perspective. £3,000</div> <div>聴覚障がい者の立場から考えた、ダンスにおける振付、視覚音響、音楽の研究</div>

<div>Newcastle University, Division of Biology, School of Biology and Psychology</div> <div>ニューカッスル大学 生物心理学部生物学科</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with Konan University on oomycete fungi. £1,000</div> <div>卵菌綱菌類について、 甲南大学との共同研究</div>

<div>Newcastle University, School of English</div> <div>ニューカッスル大学 英語学部</div> <div> <div></div> </div>
<div>International Research Society for Children’s Literature 2007 conference in Kyoto. £1,000</div> <div>国際児童文学学会2007を京都にて開催</div>

<div>Nihon University, Life Sciences Research Centre</div> <div>日本大学大学院 総合科学研究科生命科学専攻</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research in the UK on antibiotic-producing actinomycetes. £2,000</div> <div>抗生物質産性放線菌類について、英国で研究</div>

<div>NVA</div> <div>エヌ ヴィー エー</div> <div> <div></div> </div>
<div>Installation by artist Toshiya Tsunoda in Kilmartin Glen, Argyll. £1,500</div> <div>音響アーティスト・角田俊也がキルマーティン溪谷で展示（アーガイル）</div>

<div>Mrs Mihoko Ogawa-Higgins</div> <div>ミホコ・オガワ・ヒギンズ</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation of artist Sachio Yoshioka in UK symposia on ‘The Tale of Genji’. £1,500</div> <div>染色家・吉岡幸雄 のシンポジウム「源氏物語」（ロンドン）への参加</div>

<div>Okayama University, Department of System Engineering</div> <div>岡山大学工学部 システム工学科</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with Staffordshire University on the use of Web 2.0 technology in education. £2,000</div> <div>教育におけるWeb 2.0テクノロジー活用について、スタフオードシャー大学と共同研究</div>

<div>Open Eye Gallery</div> <div>オープンアイ ギャラリー</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation of photographer Namiko Kitaura in a group exhibition (Liverpool 2008 event). £1,150</div> <div>写真家・北浦凡子のグループ展への参加（リバプール2008イベント）</div>

<div>Osaka City University, Department of Physics</div> <div>大阪市立大学 理学部物理学科</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with the University of Oxford on two-dimensional quantum gravity. £1,500</div> <div>二次元量子重力について、オックスフォード大学と共同研究</div>

<div>Osaka Sangyo University, Department of Chemistry</div> <div>大阪産業大学 教養部化学科</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with the University of Southampton on a nematic liquid crystal phase. £1,000</div> <div>ネマティック液晶相について、サウザンプトン大学との共同研究</div>

<div>Ms Sae Oshio</div> <div>大塩 紗永</div> <div> <div></div> </div>
<div>Artist-in-residency at Edinburgh Printmakers. £1,000</div> <div>エジンバラ プリントメーカーズでのアーティスト インレジデンス</div>

<div>Oxford Brookes University, Department of Architecture</div> <div>オックスフォード ブルックス大学 建築学部</div> <div> <div></div> </div>
<div>Presentations in Japan on thermal comfort and energy use in buildings. £2,910</div> <div>快適な室内環境と省エネルギーについて、日本で研究発表</div>

<div>Oxford Brookes University, Department of Real Estate and Construction</div> <div>オックスフォード ブルックス大学 不動産管理学部</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with Osaka University on the regeneration of brownfield sites. £1,500</div> <div>産業施設跡地の再開発について、大阪大学との共同研究</div>

<div>Pandora Ensemble</div> <div>パンドラ アンサンブル</div> <div> <div></div> </div>
<div>Workshops and performances in Kushiro and Sapporo. £2,250</div> <div>釧路、札幌にてワークショップとコンサートを実施</div>

<div>Pembroke Players Dramatic Society</div> <div>ケンブリッジ大学ベンプルックプレーヤーズ</div> <div> <div></div> </div>
<div>Workshops and performances of ‘Romeo and Juliet’ at universities and schools in Japan. £4,000</div> <div>「ロミオとジュリエット」のワークショップと公演を日本各地の大学等で開催</div>

<div>Queen Street Studios</div> <div>クイーンズ ストリート スタジオ</div> <div> <div></div> </div>
<div>Residency for a Japanese artists in Belfast and an exchange with S-Air Sapporo. £3,540</div> <div>エスエア札幌との交流で、日本人アーティストがベルファストに滞在制作</div>

<div>Raindance Film Festival</div> <div>レインダンス映画祭</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation of Japanese filmmakers at the 2007 festival in London. £1,500</div> <div>2007年映画祭（ロンドン）に日本の映画製作者が参加</div>

<div>Rikkyo University, All Saints Chapel Choir</div> <div>立教学院諸聖徒礼拝堂聖歌隊</div> <div> <div></div> </div>
<div>Performances with choirs at Leicester Cathedral and St Catharine’s College, Cambridge. £1,000</div> <div>レスター大聖堂、ケンブリッジ大学セントキャサリンカレッジの合唱隊と共演</div>

<div>Roehampton University, School of Human and Life Sciences</div> <div>ローハンプトン大学 人間・生命科学学部</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with Waseda University into emotion regulation among 18–25 year olds. £3,000</div> <div>18–25歳の感情制御行動について、早稲田大学と共同研究</div>

<div>Royal Botanic Garden Edinburgh</div> <div>王立エジンバラ植物園</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research at the National Museum of Nature and Science, Tsukuba. £1,000</div> <div>国立科学博物館筑波実験植物園での調査研究</div>

<div>Royal College of Art, Design Products Department</div> <div>王立芸術大学院 デザインプロダクト科</div> <div> <div></div> </div>
<div>Exhibition, ‘Crashland’, by postgraduate students at Trico Gallery, Tokyo. £3,000</div> <div>トリコギャラリー（東京）で 大学院生による展覧会「CRASHLAND 衝撃着陸」を開催</div>

<div>Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures</div> <div>セインズベリー日本藝術研究所</div> <div> <div></div> </div>
<div>Symposium in London on the archaeology and culture of Okinawa. £4,000</div> <div>沖縄の考古学と文化についてのシンポジウムをロンドンで開催</div>

<div>Scottish Poetry Library</div> <div>スコットランド詩の図書館</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation of calligrapher Seigan Urai and artist Takaya Fujii in a touring exhibition. £3,400</div> <div>書家・浦井正眼と美術家・藤井隆也の巡回展への参加</div>

<div>Mr Peter Seabridge</div> <div>ピーター シーブリッジ</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation of Japanese ceramic artists in exhibitions and workshops in the UK. £2,000</div> <div>英国での展覧会、ワークショップに日本の陶芸家を招聘</div>

<div>Sheffield International Documentary Festival</div> <div>シェフィールド国際ドキュメンタリー映画祭</div> <div> <div></div> </div>
<div>Masterclass with director Toshi Fujiwara at the 2007 festival. £1,000</div> <div>2007年映画祭に映画監督・藤原敏史を招聘しマスタークラス開催</div>

<div>Shizuoka University of Art and Culture, Faculty of Cultural Policy and Management</div> <div>静岡文化芸術大学文化政策学部</div> <div> <div></div> </div>
<div>Multimedia workshops at Kingston University, leading to an exhibition in Japan. £3,000</div> <div>日本での展覧会に先駆け、キングストン大学でマルチメディアワークショップを開催</div>

<div>Shizuoka University, Law School</div> <div>静岡大学法科大学院</div> <div> <div></div> </div>
<div>Exchange visits to debate comparative corporate law in the UK, the EU and Japan. £2,000</div> <div>英国、EU、日本における会社法の比較研究のための人物交流</div>

<div>Showa University of Music, Centre for the Performing Arts</div> <div>昭和音楽大学 舞台芸術センター</div> <div> <div></div> </div>
<div>Conference, ‘Adult Education and the Arts: the history and the current situation in the UK’. £1,000</div> <div>公開講座「成人教育と芸術：英国における歴史と現状」の開催</div>

<div>Silver Age Institute</div> <div>NPOシルバー総合研究所</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation of University of Bradford researchers in a workshop on dementia care in Tokyo. £2,000</div> <div>認知症についてのワークショップ（東京）にブラッドフォード大学研究者を招聘</div>

<div>SOAS, University of London, Language Centre</div> <div>ロンドン大学SOAS 語学センター</div> <div> <div></div> </div>
<div>2008 Sir Peter Parker Awards for Spoken Business Japanese. £3,000</div> <div>2008年ビジネス日本語スピーチコンテスト開催</div>

<div>South Wolds School</div> <div>サウスウォルズ スクール</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation of students in residential English summer school in Nagano in 2007 (£2,600) and 2008. (£3,000)</div> <div>長野での英語サマースクール（2007年/2008年）に学生が参加</div>

<div>Southampton University Japanese Society</div> <div>サウザンプトン大学 日本人会</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation of three Japanese artists in ‘Discover Japan in Southampton 2008’. £2,910</div> <div>「日本再発見：サウザンプトン2008」に日本人アーティスト3名を招聘</div>

<div>Southampton University Kendo Club</div> <div>サウザンプトン大学 剣道クラブ</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation of British university students in a kendo workshop in Fukuoka. £3,420</div> <div>福岡における剣道講習会に英国の大学生が参加</div>

<div>StoneCrabs</div> <div>ストーンクラブ劇団</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation in theatre training and mentoring for young Japanese actors in Tokyo. £2,800</div> <div>キャラメルボックス劇団のシアター・ワークショップ（東京）に参画、育成指導を行う</div>

<div>Sumner Partnership</div> <div>サムナー パートナーシップ</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research for a book, ‘New Architecture in Japan’. £1,500</div> <div>「日本における新建築」出版に向けての調査研究</div>

<div>Ms Michie Suzuki</div> <div>鈴木倫絵（みやぎダンス）</div> <div> <div></div> </div>
<div>Participation in the community dance projects of Chickenshed Theatre Co in London. £2,000</div> <div>ロンドンでチキンシェッド シアターカンパニーのコミュニティダンスプロジェクトに参加</div>

<div>Swansea Metropolitan University, School of Built and Natural Environment</div> <div>スウォンジーメトロポリタン大学 建築・自然環境工学部</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research with Meijo University on beach litter. £1,500</div> <div>海岸ごみ処理について、名城大学との共同研究</div>

<div>Miss Hisako Takahashi</div> <div>高橋ひさ子</div> <div> <div></div> </div>
<div>Research in the UK on James McNeill Whistler and his influence on Japan. £1,500</div> <div>画家・ホイッスラーと彼の日本への影響について、英国にて調査研究</div>

Tazuke Kofukai Medical Research Institute, Kitano Hospital 北野病院 田附興風会 医学研究所
Research in the UK on epitope analysis and diagnostic performance for ANCA ELISAs. £2,000 ANCA, ELSA検査のエピトープ解析と診断能について、英国で調査研究

Team To-Lo To-Lo 実行委員会
Participation of two Japanese artists in an exhibition at the Stephen Lawrence Gallery, London. £3,040 スティーブン ローレンス ギャラリー（ロンドン）での展覧会に日本人アーティスト2名が出展

Tokai University, School of Medicine 東海大学 医学部
Research with Newcastle University on partial genomic screening for gene associations with Graft-versus-host Disease. £3,000 遺伝子の移植片対宿主病との関与を探る部分的ゲノム検査について、ニューカッスル大学との共同研究

Tokyo Opera City Art Gallery 東京オペラシティ アートギャラリー
Participation of artist Jim Lambie in the ‘Melting Point’ exhibition. £1,000 「メルティング ポイント」展にアーティスト、ジムランビーを招聘

Tokyo Metropolitan University, Department of Business Administration 首都大学東京 都市教養学部経営学系
Research in the UK on accountancy professional bodies. £1,500 会計専門組織について、英国で研究

Tricycle トライシクル
Performances by five Japanese classical musicians in London. £3,750 ロンドンにおける邦楽演奏家（5名）による公演

Dr Masaki Uchida 内田 昌希
Research with the School of Pharmacy, University of London into vaccine delivery. £1,000 ワクチン供給についてロンドン大学薬学部での研究

Ueno Gakuen University, Faculty of Music and Culture 上野学園大学 音楽・文化学部
Participation of Poet Laureate Andrew Motion in an English literature symposium. £1,500 英文学シンポジウムに桂冠詩人・アンドリュー モーションを招聘

Ulster Youth Orchestra アルスター青少年オーケストラ
Residential course for young musicians led by conductor Takuo Yuasa. £1,520 指揮者・湯浅卓雄の指導による若い音楽家の合宿コース

University College London, Bartlett School of Architecture ロンドン大学 ユニバーシティ カレッジ パートレット 建築研究科
Student participation in a group project at Chiba University. £3,000 千葉大学でのグループプロジェクトに学生が参加

University College London, Department of Philosophy ロンドン大学 ユニバーシティ カレッジ 哲学科
Conference on the work of Professor Hide Ishiguro. £1,000 石黒ひで教授の業績に関するシンポジウム

University of Bath, School of Management パース大学 経営学部
Research with Rikkyo University on Japan’s aerospace policy. £2,250 日本の航空宇宙政策について、立教大学との共同研究

University of Birmingham, School of Dentistry バーミンガム大学 歯学部
Research with Hokkaido University on tissue regeneration, October 2007. £1,500 組織再生医療について、北海道大学との共同研究

University of Bristol, School for Policy Studies ブリストル大学 政策研究学部
Research in Japan on the future of home ownership. £1,300 持ち家政策の将来について、日本で調査研究

University of Cambridge, Department of Architecture ケンブリッジ大学 建築学部
Participation in the International Workshop on Disaster Casualties in Kyoto. £1,500 災害被災者についての国際ワークショップ（京都）への参加

University of Cambridge, Department of Chemistry ケンブリッジ大学 化学部
Research with RIKEN Wako Institute on organometallic reagents. £1,000 有機金属反応剤に関する、理研・和光研究所との共同研究

University of Central Lancashire, Department of Biological Sciences セントラルランカシャー大学 理学部
Research with Waseda University on neurosteroidogenic activity. £2,250 ニューロステロイドの活性に関する、早稲田大学との共同研究

University of East Anglia, Sainsbury Centre for Visual Arts イーストアングリア大学 セインズベリー視覚芸術センター
Participation of Japanese artists in the ‘Cloth and Culture Now’ UK touring exhibition. £3,880 英国巡回展「Cloth and Culture Now」へ日本人アーティストを招聘

University of Edinburgh, School of Philosophy, Psychology and the Language Sciences エジンバラ大学 哲学・心理学・言語学部
Research with Gifu University on the care of chimpanzees in captivity. £1,000 チンパンジーの飼育管理について、岐阜大学との共同研究

University of Leeds, Institute of Communications Studies リーズ大学 情報学研究所
Participation of Japanese academics in a symposium on civil society media policy. £3,750 市民社会メディア政策についてのシンポジウムに、日本人研究者を招聘

University of Liverpool, Management School リバプール大学 経営学部
Research in Japan on Corporate Social Responsibility. £1,000 企業の社会的責任について、日本で調査研究

University of Manchester, School of Psychological Sciences マンチェスター大学 臨床心理学部
Research in Japan on language impairment in English and Japanese. £1,500 英語・日本語で言語機能障がいについて、日本で調査研究

University of Nottingham, Learning Sciences Research Institute ノッティンガム大学 学習科学研究所
Research with Kansai University on teacher education and technology. £1,500 教師養成技術について、関西大学との共同研究

University of Oxford, Oriental Institute オックスフォード大学 東洋研究所
Production of a <i>kyogen</i> play in English and Japanese. £2,500 英語と日本語による新作狂言の制作公演

University of Oxford, School of Interdisciplinary Area Studies オックスフォード大学 学際的地域研究学部
Research in Japan on the culture of video games. £1,520 コンピュータゲーム文化について、日本で調査研究

University of Sheffield, School of Architecture シェフィールド大学 建築学部
Research in Japan on digital design in contemporary architecture. £1,000 現代建築のデジタル設計について、日本で調査研究

University of Sheffield, School of Clinical Dentistry シェフィールド大学 歯学部
Research with Nagasaki University on dental alloys and ceramics. £1,500 歯科製造用合金およびセラミックスについて、長崎大学と共同研究

University of Sheffield, School of East Asian Studies シェフィールド大学 東アジア研究所
Workshop, ‘Opportunities and Challenges for the G8: Lessons for Japan and the UK’. £2,750 Research in Japan on ageing and shrinking populations in Okinawa. £2,000 研究会「G8サミットに向けた課題と可能性：日本と英国が学ぶもの」の開催 沖縄の高齢化と人口減少について、日本で調査研究

University of St Andrews, School of History セントアンドリュース大学 歴史学部
Seminar, ‘Environmental Histories of Japan and Europe since 1800’, in Kobe. £4,000 セミナー「日欧を中心とした環境の1800年以降の歴史」（神戸）

University of Stirling, School of Languages, Cultures and Religions スターリング大学 語学・文化・宗教学部
Research in Japan for a book, ‘Japanese Religion: A Critical Anthropology’. £1,000 「日本の宗教：批判的人類学」出版のため、日本で調査研究

University of Strathclyde, Collins Gallery ストラスクライド大学 コリンズギャラリー
Participation of Japanese basket-makers in a UK touring exhibition. £3,000 日英バスケットリー作家グループ展の英国ツアーに、日本人作家が参加

University of Strathclyde, Department of Mechanical Engineering ストラスクライド大学 機械工学部
Student participation in a group project at the Tokyo Institute of Technology. £3,000 東京工業大学でのグループプロジェクトに学生が参加

University of Strathclyde, Glasgow School of Social Work ストラスクライド大学 グラスゴー社会福祉学部
Research in Japan on youth justice issues. £2,000 少年司法の諸問題について、日本で調査研究

University of the Arts London, Central Saint Martins College of Art and Design ロンドン芸術大学 セントラル セントマーティンズ カレッジ オブ アート&デザイン
Research in Japan on public communication by arts centres. £1,300 美術館等アート施設でのパブリックコミュニケーションについて、日本で調査研究

University of the Arts London, Chelsea College of Art and Design ロンドン芸術大学 チェルシーカレッジ オブ アート&デザイン
Participation of three British academics at the ‘Ubiquitous Media’ conference in Tokyo. £2,250 国際会議「ユビキタス メディア：アジアからのパラダイム創成」（東京）への英国研究者3名の参加

University of the Arts London, London College of Communication ロンドン芸術大学 ロンドンカレッジオブコミュニケーション
Field recordings in Kyoto for an acoustic piece, ‘Bamboo Memories’. £1,190 アコースティック作品「Bamboo Memories」制作のため、京都にて野外録音調査

University of Tokushima, Institute of Technology and Science 徳島大学大学院 ソシオテクノサイエンス研究部
Research in the UK on fault current limiter by series-connected voltage source inverter. £1,300 直列接続方式電圧形インバータによる限流器に関する研究

University of Wales, Lampeter, Religious Experience Research Centre ウェールズ大学ランピーター校 宗教経験研究所
Participation of an Aichi Gakuin University researcher in conference on religious experience. £1,000 宗教経験についてのシンポジウムに、愛知学院大学研究者が参加

Victoria and Albert Museum, Asian Department ヴィクトリア&アルバート博物館 アジア部
Education programme to support the ‘Zen Calligraphy and Painting by Yamaoka Tesshu’ exhibition. £3,900 「山岡鉄舟の禅書と描画」展に関連する教育プログラムの実施

Ms Stella Whalley ステラ ウェイリー
Exhibition at the Visions Gallery, Tokyo. £1,520 個展「ところで」を 人形町ヴィジョンズ（東京）で開催

Dr Stephen Wilson スティーブン ウィルソン
Research in Japan on Astroboy within Japanese visual culture. £1,320 視覚文化における「鉄腕アトム」について、日本で調査研究

Yokohama City University, School of Nursing 横浜市立大学 看護学科
Workshops in Japan on the care and empowerment of elderly people. £3,000 日本での高齢者のケアと自己啓発を促すワークショップの開催

Daiwa Foundation Small Grants total – £315,031 大和日英基金奨励助成 計 £315,031

Daiwa Foundation Awards 重点助成
<i>Partner(s) listed in brackets</i> 括弧内はパートナー団体
Arts and Culture 芸術・文化

Birmingham City University, School of Jewellery (Museum of Arts and Crafts, Itami) バーミンガム市立大学 ジュエリー学部（伊丹市立工芸センター）
Exhibition, ‘Masters and Protégés’, in Japan of contemporary British jewellery by artists and their former students (UK-Japan 2008 event). £11,325 英国宝飾作家達とその弟子達による「英国ジュエリー展」(UK-Japan 2008 公認イベント)

Chapter Arts Centre (Aomori Contemporary Art Centre; Seinendan; Yubiwa Hotel) チャプター アートセンター（国際芸術センター青森、劇団 青年団、劇団 指輪ホテル）
Season of Japanese performing arts at Chapter Arts Centre, Cardiff. £15,000 チャプター アートセンター（カーディフ）で、日本の舞台芸術シーズンを開催

Goldsmiths, University of London, Department of Professional and Community Education (Creative Partnerships East and South; Graeae Theatre; Setagaya Public Theatre) ロンドン大学ゴールドスミスカレッジ 専門・コミュニティ教育学部（クリエイティブパートナーシップ イースト&サウス、劇団 グレイアイ、世田谷パブリックシアター）
UK-Japan programme of job-shadowing for artists and policy-makers. £7,500 アーティストと政策立案者のための「ジョブシャドウイング」（職業教育の一つ）の日英交流プログラム

Middlesex University, Centre for Research into Creation in the Performing Arts (Toyo University; Waseda University) ミドルセックス大学 舞台芸術創造研究センター（東洋大学、早稲田大学）
UK-Japan research into public participation in the arts through community and education projects. £10,300 地域・教育プロジェクトを通し、一般市民のアーツとの協働を確立するための日英共同研究

Mori Art Museum (Tate Britain) 森美術館（テート ブリテン）
Symposium, ‘British Contemporary Art and the Turner Prize’ to coincide with the ‘History in the Making: A Retrospective of the Turner Prize’ exhibition (UK-Japan 2008 event). £6,000 「英国美術の現代史：ターナー賞の歩み展」（森美術館）の関連事業として、シンポジウム「英国現代美術とターナー賞」を開催（UK-Japan 2008 公認イベント）

Suntory Hall (Royal Academy of Music; Guildhall School of Music and Drama) サントリーホール（英国王立音楽院、ギルドホール音楽院）
UK-Japan exchange of students and academics between music colleges and concert halls. £13,973 音楽院とコンサートホール間の日英の学生・研究者交流

Unicorn Theatre ユニコーンシアター
Production of ‘Twin Stars’ by Kenji Miyazawa resulting from a collaboration with Japanese performing artists. £15,000 「双子の星」（宮沢賢治作）を日本人舞台芸術家と共同制作

University of Sunderland, Sunderland Digital Media Research Laboratory (Northern Gallery of Contemporary Arts; BankART 1929; Tokyo National University of Fine Arts and Music) サンダーランド大学 デジタルメディア研究所（ノーザンギャラリー、バンクアート1929、東京藝術大学）
UK-Japan artist-in-residency exchange, leading to an exhibition of the resulting work (UK-Japan 2008 event). £11,510 日英アーティスト・イン・レジデンス交流と、その成果展開催（UK-Japan 2008公認 イベント）

Yorkshire Sculpture Park (Isamu Noguchi Garden Museum; York St John University; Isamu Noguchi Foundation)
ヨークシャー彫刻公園（イサムノグチ庭園美術館、ヨーク・セントジョン大学、イサムノグチ財団）
Education programme to support the Isamu Noguchi exhibition. £6,000
イサムノグチ展の開催に合わせた教育プログラムを実施

Education and Society
教育・社会

Age Concern England (Age Concern Japan)
エイジコンサーン・イングランド（エイジコンサーン・ジャパン）
UK-Japan collaboration to promote and support the development of volunteering for older people in Japan. £5,210
日本での高齢者の為のボランティア活動を育み促進するための日英提携協力

Clifton Scientific Trust (Kyoto University of Education Senior High School; Kyoto University of Education; Rikkyo School)
クリフトン科学財団（京都教育大学付属高等学校、京都教育大学、立教英国学院）
2007 UK-Japan Young Scientist Workshop in Kyoto. £10,000
日英青年サイエンスワークショップ開催（京都）

Groundwork Mishima (Connecting Communities in Berkshire; Groundwork Oldham and Rochdale)
グラウンドワーク三島（パークシャー・コネクティングコミュニティ、グラウンドワーク オールダム&ロッチデール）
UK-Japan collaboration to develop a model of bilateral partnership between volunteering organisations. £11,275
NPO団体間の協力関係モデルを確立するための日英提携プロジェクト

SOAS, University of London, Department of History (Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures; National Museum of Ethnology; University of Tokyo)
ロンドン大学SOAS 史学部（セインズベリー日本藝術研究所、国立民族学博物館、東京大学）
UK-Japan workshops to examine the interpretation of visual and material culture in Japan at the end of the 19th century. £6,010
19世紀末の日本で視覚・有形文化の解釈を分析する日英共同ワークショップ

Sunfield School (Special School affiliated to Ibaraki University; Ibaraki University)
サンフィールド スクール（茨城大学教育学部附属特別支援学校、茨城大学）
UK-Japan research into the implementation in Japan of development programmes for children with autistic spectrum disorder. £9,520
自閉スペクトル障害の児童への日本での特別支援教育についての日英共同研究

University of Birmingham, School of Education (Tohoku University)
バーミンガム大学 教育学部（東北大学）
UK-Japan research to compare British and Japanese students’ understanding of fairness and equality. £7,684
日英の学生の公正・平等に対する理解について共同比較調査研究

Daiwa Foundation Awards total – £146,307
大和日英基金重点助成 計 £146,307

Daiwa Adrian Prizes
大和エイドリアン賞

Partner(s) listed in brackets
括弧内はパートナー団体

STFC Rutherford Appleton Laboratory; Osaka University (Imperial College London; University of Oxford; University of York; Queen’s University Belfast)
ラザフォードアップルトン研究所；大阪大学（ロンドン大学インペリアルカレッジ、オックスフォード大学、ヨーク大学、ベルファスト・クィーンズ大学）
High energy density science: new frontiers in plasma physics. £15,000
高エネルギー密度科学—プラズマ物理の新展開

University of Nottingham; Prefectural University of Hiroshima
ノッティンガム大学；県立広島大学

Understanding predatory Bdellovibrio bacteria as living antibiotics and the roles of surface ultra structures on the bacterial surface in prey penetration and killing and in motility. £15,000
捕食細菌デロビブリオの「生きた抗生物質」としての可能性と捕食および運動性における細菌表面超分子構造体の役割の理解

University of Oxford; Nagoya University (Tohoku University)
オックスフォード大学；名古屋大学（東北大学）
Analysis of the Mechanism and Structural Dynamics of the Bacterial Flagellar Motor. £15,000
細菌鞭毛モーターのメカニズムと構造力学の解析

Institute for Animal Health; University of Miyazaki (University of the Ryukyus)
英国動物衛生研究所；宮崎大学（琉球大学）
Understanding the function of intestinal intraepithelial T lymphocytes during challenge with the coccidial pathogen *Eimeria* spp. £10,000
コクシジウム病原体である腸管寄生原虫アイメリア感染における腸管上皮間T細胞の機能解明

University of Southampton; Tohoku University
サウザンプトン大学；東北大学
Importance of Epigenetics in Cartilage Development and Disease. £10,000
軟骨形成と疾病における構成的遺伝学的重要性

Daiwa Adrian Prizes total – £65,000
大和エイドリアン賞 計 £65,000

Special Project Grant
特例プロジェクト助成

University of Sheffield, National Institute of Japanese Studies
シェフィールド大学 英国国立日本研究所
Development of the Institute’s website as an international resource in Japanese Studies. £15,000
同研究所のウェブサイトを、国際レベルでの日本研究情報源となるよう開発・維持

Special Project Grant total – £15,000
特例プロジェクト助成 計 £15,000

UK-Japan 2008 Grant
UK-Japan 2008特別記念助成

Complicite
コンプリシテ
Co-production with Setagaya Public Theatre of ‘Shun-kin’. £25,000
世田谷パブリックシアターと「春琴」を共同制作

UK-Japan 2008 Grant total – £25,000
UK-Japan 2008特別記念助成 計 £25,000

The Royal Society – Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants
ロイヤルソサエティ・大和日英基金共同プロジェクト助成

The Royal Society
ロイヤルソサエティ
A block grant to The Royal Society to support UK-Japan scientific collaboration. £34,500
日英科学共同研究をサポートするため、ロイヤルソサエティに対し一括助成

The Royal Society– Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants total – £34,500
ロイヤルソサエティ・大和日英基金共同プロジェクト助成 計 £34,500

TOTAL OF ALL GRANTS AND PRIZES – £600,838
助成総額 £600,838

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation’s Annual Report and Accounts for 2007/08 contains full information on the Foundation’s annual accounts, the auditor’s report on those accounts and the Trustees’ annual report. Copies are available from the Foundation.

大和日英基金の2007年度年次報告・会計報告書には、当基金の年次会計報告の全情報、会計監査報告及び理事年次報告が記載されています。閲覧ご希望の方は事務局までご連絡ください。

Front cover image: Kazuhito Takadoi, ‘*Nagare*’ (detail). Kazuhito Takadoi exhibited at Daiwa Foundation Japan House, January – March 2008

表紙:2008年に大和ジャパンハウスにて個展を開催した高樋一人の作品「流れ」

Image credits: Johnson Banks (www.johnsonbanks.co.uk); London Business School; Stephen Kill (STFC Rutherford Appleton Laboratory); Tsukasa Aoki; Amaji Elementary School; Art Tower Mito; Patrick Baldwin; Chapter Arts Centre; Grundy Art Gallery; Imperial College London; Lady Manners School; National Institute of Japanese Studies; Osamu Watanabe; still from ‘Minamata: the Victims and Their World’ (dir. Noriaki Tsuchimoto, 1972), courtesy of the Sheffield International Documentary Festival; Hosei University European Research Centre; Colin Patterson; Yayoi; Art Editions North and the Victoria and Albert Museum; Edward Elgar; Global Oriental; I B Tauris; Oxford University Press; Reaktion Books; Routledge; Seigensha Art Publishing; Shibunkaku; Verso; Haruo Nakano; Yukako Shibata; TOKYOPOP; Kazuhito Takadoi; Jun Tomita; Takashi Ueda